# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 超级开幕式(the Super Opener) 000001

2. 超级开幕式(the Super Opener) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 超级开幕式(The Super Opener)
# 第1/2页

[ðə; ði]['su:pə(r)]['əʊpənə(r)]
**THE SUPER OPENER**
这 极好的 开球

超级开球手

[baɪ] ['maɪk(ə)l] -
**BY MICHAEL ZUROY**
经过 迈克尔 -

作者：迈克尔·祖罗伊

[hɪrz] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
**Here's why you should ask for**
这里是 为什么 你 应该 问 为了

这就是你应该提出要求的原因

[ə; eɪ] " - [em] - [di:] " [nekst][taɪm]
**a " Feetch M - D " next time**
一个 " - M - D " 下一个 时间

下次叫"Feetch MD"

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)] !
**you get a can opener !**
你 得到 一个 能 开球 !

你会得到一个开罐器!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
**Worlds of If Science Fiction , August 1958 .**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

" - ! " ['greɪtɪd]['ɔ:gdən] - , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊpənə(r)] ['kʌmpəni] ,
**" Feetch ! " grated Ogden Piltdon , president of the Piltdon Opener Company ,**
" - ! " 磨碎的 奥格登 - , 总统 的 这 - 开球 公司 ,

"脚！"皮尔登开瓶器公司总裁奥格登·皮尔登抱怨道。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] [bɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['heəri][fɪst] , " [aɪ][wɒnt] [rɪ'zʌlts] !
**slamming the drafting board with his hairy fist , " I want results !**
猛击 这 起草 木板 和 他的 毛茸茸 拳头 , " 我 想 结果 !

他用毛茸茸的拳头猛击绘图板，"我要结果！"

" [hedz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [bɔ:dz] .
" Heads lifted over boards .
" 头部 抬起 超过 板 .

"头颅被抬过木板。"

['kælvɪn] - [ʃrʌŋk] ['vɪzəbli] .
Kalvin Feetch shrunk visibly .
卡尔文 - 缩小 明显地 .

卡尔文·菲奇明显缩水了。

" [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['kærɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] , " - [went] [ɒn] ['sævɪdʒli] .
" As chief engineer you're not carrying the ball , " Piltdon went on savagely .
" 作为 首席 工程师 你是 不是 携带 这 球 , " - 去 在 野蛮地 .

"作为总工程师，你并没有承担起责任，"皮尔顿恶狠狠地说道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
" The Piltdon Can - Opener is trailing the competition .
" 这 - 能 - 开球 是 尾随 这 竞赛 .

"Piltdon 开罐器落后于竞争对手。"

['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .
Advertising and Sales are breaking their necks .
广告 和 销售量 是 打破 他们的 脖子 .

广告和销售部门都快累死了。

[ɪts] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ! "
It's Engineering that's missing the boat ! "
它是 工程 那就是 丢失的 这 船 ! "

是工程部门错失了良机!

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - , " [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] - [ʌn'stedəli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]
" But Mr . Piltdon , " remonstrated Feetch unsteadily under his employer's
" 但 先生 . - , " 抗议 - 不稳定地 在下面 他的 雇主的
[gleə(r)] , " [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
glare , " don't you remember ?
强光 , " 不 你 记住 ?

"但是皮尔顿先生，"费奇在雇主的怒视下颤抖着抗议道，"您不记得了吗？"

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] . . . . "
I tried to . . . . "
我 尝试 到 . . . . "

我试着....."

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [wʌn] ['laʊzi] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] - [kæn; kən] -
" For two years there hasn't been one lousy improvement in the Piltdon Can -
" 为了 二 年 那里 还没有 到过 一 糟糕 改进 在 这 - 能 -
['əʊpənə(r)] ! " [rɔ:d] ['mɪstə(r)] . - .
Opener ! " roared Mr . Piltdon .
开球 ! " 咆哮 先生 . - .

"皮尔顿开罐器两年来连一次糟糕的改进都没有！"皮尔顿先生咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] .
" Look at our competitors .
" 看 在 我们的 竞争对手 .

看看我们的竞争对手。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪps] [ə'pɑ:t] [kænz] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The International rips apart cans in three and three - tenths seconds .
这 国际的 撕裂 除 罐头 在 三 和 三 - 十分之一 秒 .

国际级产品能在三秒零三秒内撕开罐头。

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r)] . "
**Universal does it in four . "**
普遍的 做 它 在 四 . "

环球影业用了四分钟就拍完了。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - — "
**" But Mr . Piltdon — "**
" 但 先生 . - — "

"但是皮尔顿先生——"

" [ðə; ði] [mɪˈnɜːvə] ['maɪti] ['mɪdʒɪt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r)] [pɔɪnt] [tuː] [tuː] [ænd; ənd] [pleɪz] [həʊm] [swiːt]
**" The Minerva Mighty Midget does it in four point two two and plays Home Sweet**
" 这 米涅瓦 强大的 侏儒 做 它 在 四 观点 二 二 和 演出 家 甜的
[həʊm] [ɪn] [tʃaɪmz] .
**Home in chimes .**
家 在 编钟 .

"米涅瓦大力士小矮人用 4.22 秒完成，并用钟声演奏《甜蜜的家》。

['aʊə(r)] [əʊn] - ['əʊpənə(r)] ['beəli] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn] [eɪt] [pɔɪnt] [naɪn]
**Our own Piltdon opener barely manages to open a can in eight point nine**
我们的 自己的 - 开球 仅仅 管理 到 打开 一个 能 在 八 观点 九
[wɪˈðaʊt] [tʃaɪmz] .
**without chimes .**
没有 编钟 .

我们自己的皮尔顿开罐器勉强能用八分九秒打开一个罐头，而且没有发出任何提示音。

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
**Is this what I'm paying you for ?**
是 这 什么 我是 付费 你 为了 ?

这就是我付钱给你的东西吗?

" - [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
**" Feetch adjusted his spectacles with shaking hands .**
" - 调整 他的 眼镜 和 摇晃 双手 .

"菲奇颤抖着双手扶了扶眼镜。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , ['aʊə(r)]['əʊpənə(r)] [stɪl] [hæz; həz] [stə'bɪlətɪ] , [sə'lɪdətɪ] .
**" But Mr . Piltdon , our opener still has stability , solidity .**
" 但 先生 . - , 我们的 开球 仍然 有 稳定 , 固体 .

"但是我们的开局球员皮尔顿先生仍然保持着稳定性和稳健性。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst] .
**It is built to last .**
它 是 建造 到 最后的 .

它经久耐用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['dɪgnətɪ] . . . . "
**It has dignity . . . . "**
它 有 尊严 . . . . "

它很有尊严....."

" ['dɪgnətɪ] , " [prəˈnaʊnst] - , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mjʊˈzɪəm] .
**" Dignity , " pronounced Piltdon , " is for museums .**
" 尊严 , " 发音 - , " 是 为了 博物馆 .

"尊严，"皮尔顿说，"是给博物馆的。"

[fɔː(r)] [mʌnθs] , - !
**Four months , Feetch !**
四 几个月 , - !

四个月了，Feetch!

[ɪn][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ai][wɒnt][ə; eɪ][nju:][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)][ðæt] [wɪl][bi:; bi][fɑ:stə(r)] , ['laɪtə(r)] ,

| In | four | months | I | want | a | new | can | - | opener | that | will | be | faster | , | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 几个月 | 我 | 想 | 一个 | 新的 | 能 | - | 开球 | 那 | 将要 | 是 | 快点 | , | 打火机 | , |

四个月后，我想要一个新的开罐器，要更快、更轻便。

[strɒŋgə(r)] , ['flæʃiə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɑ:kɪt] .

| stronger | , | flashier | and | more | musical | than | any | other | on | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | , | 更炫耀 | 和 | 更多的 | 音乐 | 比 | 任何 | 其他 | 在 | 这 | 市场 | . |

比市面上任何其他产品都更强劲、更炫目、更具音乐性。

[ai][wɒnt][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [dɪ'veləpt] , [ˌendʒɪ'nɪəd] [ænd; ənd] [tu:ld] - [ʌp] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

| I | want | it | completely | developed | , | engineered | and | tooled | - | up | , | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 完全地 | 发达 | , | 工程 | 和 | 工具 | - | 向上 | , | 准备好 | 为了 |

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

| production | . |
|---|---|
| 生产 | . |

我希望它完全开发完成、工程设计完毕、工具齐全，随时可以投入生产。

['ʌðəwaɪz] , - —

| Otherwise | , | Feetch | — |
|---|---|---|---|
| 否则 | , | - | — |

否则，Feetch——

" - ['bɒdi] [twɪtʃt] .

| " | Feetch's | body | twitched | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 身体 | 抽搐 | . |

"菲奇的身体抽搐了一下。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɪz] ['hɑ:dli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] , ['i:v(ə)n]

| " | But | Mr | . | Piltdon | , | four | months | is | hardly | time | enough | for | development | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | - | , | 四 | 几个月 | 是 | 几乎 | 时间 | 足够的 | 为了 | 发展 | , | 甚至 |

[wɪð] [æn; ən] ['ædɪkwət] [stɑ:f] .

| with | an | adequate | staff | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 足够的 | 职员 | . |

"但是皮尔顿先生，即使人员配备充足，四个月的时间也远远不够进行开发。"

[aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] [wɪr] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'haɪnd]

| I've | been | trying | to | tell | you | for | years | that | we're | bound | to | fall | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 为了 | 年 | 那 | 是 | 边界 | 到 | 落下 | 在后面 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌpɜ:sə'nel] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [rɪ'sɜ:tʃ] .

| because | we | don't | have | enough | personnel | to | conduct | research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 不 | 有 | 足够的 | 人员 | 到 | 执行 | 研究 | . |

我多年来一直试图告诉你们，我们注定会落后，因为我们没有足够的人员进行研究。

['aʊə(r)][men][kæn; kən] ['beəli] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .

| Our | men | can | barely | keep | up | with | production | and | maintenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 能 | 仅仅 | 保持 | 向上 | 和 | 生产 | 和 | 维护 | . |

我们的人员几乎无法完成生产和维护工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'i:][pʊt][ɒn][ə; eɪ][fju:]['drɑ:ftsmən][ænd; ənd] . . . . "

| If | you | would | let | me | put | on | a | few | draftsmen | and | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 让 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 很少 | 绘图员 | 和 | . | . | . | . | " |

如果你允许我安排几个绘图员.....

" [ɪk'skju:zɪz] , " [ sniə ] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Excuses | , | " | sneered | Mr | . | Piltdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 借口 | , | " | 冷笑 | 先生 | . | - | . |

"借口，"皮尔顿先生冷笑道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:f] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .

| " | Your | staff | is | more | than | adequate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 职员 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | . |

你们的人员配备绰绰有余。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][maɪ] ['mʌni] .

| I | will | not | allow | you | to | throw | out | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 扔 | 出去 | 我的 | 钱 | . |

我绝不允许你浪费我的钱。

[fɔː(r)] [mʌnθs] , - , [nəʊ][mɔː(r)] !

| Four | months | , | Feetch | , | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 几个月 | , | - | , | 不 | 更多的 | ! |

四个月，Feetch，到此为止！

" - [ trʌdʒ ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

| " | Piltdon | trudged | out | of | the | room | , | leaving | behind | him | an | oppressive | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 艰难跋涉 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 离开 | 在后面 | 他 | 一个 | 压迫性的 | 沉默 | . |

皮尔顿拖着沉重的步伐走出房间，身后留下一片令人窒息的寂静。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][set][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ?

| How | could | you | set | a | time | limit | on | research | and | development | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 放 | 一个 | 时间 | 限制 | 在 | 研究 | 和 | 发展 | ? |

如何给研发设定时间限制?

[ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [driːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] , [ɪn'vestɪgeɪt] , [sɜːtʃ] , [bɪld] , [test] ,

| A | designer | had | to | dream | at | his | board | , | investigate | , | search | , | build | , | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 设计师 | 有 | 到 | 梦 | 在 | 他的 | 木板 | , | 调查 | , | 搜索 | , | 建造 | , | 测试 | , |

[kəm'peə(r)] , [dɪ'skɑːd] .

| compare | , | discard | . |
|---|---|---|---|
| 比较 | , | 丢弃 | . |

设计师必须在绘图板上构思、调查、搜索、构建、测试、比较、舍弃。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] ,

| He | had | always | wanted | to | devote | all | his | time | to | research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 到 | 研究 | , |

他一直想把所有时间都投入到研究中。

[bʌt; bət] - ['əʊpənə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| but | Piltdon | Opener | had | not | given | him | that | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 开球 | 有 | 不是 | 给定 | 他 | 那 | 机会 | . |

但皮尔顿开球赛并没有给他这样的机会。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] !

| Twenty | - | five | years | ! |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 年 | ! |

二十五年了!

[θɔːt] - .

| thought | Feetch | . |
|---|---|---|
| 想法 | - | . |

菲奇心想。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][kləʊz][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ded] - [laɪnz] , [prə'dʌkʃ(ə)n] ['hedeikiz] , [ɪn'ædɪkwət]

| Twenty | - | five | years | of | close | supervision | , | dead | - | lines | , | production | headaches | , | inadequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 关闭 | 监督 | , | 死的 | - | 线条 | , | 生产 | 头痛 | , | 不足 |

[fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

| facilities | and | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 设施 | 和 | 协助 | . |

二十五年来的严密监管、紧迫的截止日期、生产难题、设施和援助不足。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə][ðə; ði][praʊd] [driːm] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]

| What | had | happened | , | to | the | proud | dream | he | once | had | , | the | dream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | , | 到 | 这 | 自豪的 | 梦 | 他 | 一次 | 有 | , | 这 | 梦 | 的 |

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['riːdʒənz] ,

| exploring | uncharted | engineering | regions | , |
|---|---|---|---|---|
| 探索 | 未知的 | 工程 | 地区 | , |

他曾经引以为傲的梦想，探索未知的工程领域的梦想，究竟发生了什么?

[ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ?
**of** **unlimited** **time** **to** **investigate** **and** **develop** **?**
的 无限 时间 到 调查 和 发展 ?

是否有无限的时间进行调查和开发?

[ɑː] , [wel] , [θɔːt] - ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,
**Ah** **,** **well** **,** **thought** **Feetch** **straightening** **his** **thin** **shoulders** **,**
啊 , 出色地 , 想法 - 拉直 他的 薄的 肩膀 ,

“啊，好吧，”菲奇想着，挺直了他瘦削的肩膀。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] -
**he** **had** **managed** **somehow** **to** **design** **a** **few** **good** **things** **during** **his** **twenty** **-**
他 有 管理 不知何故 到 设计 一个 很少 好的 事物 期间 他的 二十 -
[faɪv] [j'iəz] [wɪð] - .
**five** **years** **with** **Piltdon** **.**
五 年 和 - .

在他为皮尔顿公司工作的二十五年里，他设法设计出了一些好东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**That** **was** **some** **satisfaction** **.**
那 曾是 一些 满意 .

那真是令人欣慰。

[wɒt] [naʊ] ?
**What** **now** **?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
**He** **had** **to** **hang** **on** **to** **his** **job** **.**
他 有 到 悬挂 在 到 他的 工作 .

他必须保住工作。

['teknɪk(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [skeəs] .
**Technical** **work** **was** **scarce** **.**
技术的 工作 曾是 稀少 .

技术工作机会很少。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [tek'nɪʃnz] [ðæn; ðən]
**Since** **the** **early** **1980's** **the** **schools** **had** **been** **turning** **out** **more** **technicians** **than**
自从 这 早期的 - 这 学校 有 到过 转弯 出去 更多的 技术人员 比
['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [əb'zɔːb] .
**industry** **could** **absorb** **.**
行业 可以 吸收 .

自 20 世纪 80 年代初以来，这些学校培养的技术人员数量一直超过了行业的需求量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['mɑːkɪt] .
**He** **was** **too** **old** **to** **compete** **in** **the** **employment** **market** **.**
他 曾是 也 老的 到 竞争 在 这 就业 市场 .

他年纪太大，无法在就业市场上竞争。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] ['mʌni] .
**He** **couldn't** **afford** **to** **lose** **any** **money** **.**
他 不能 买得起 到 失去 任何 钱 .

他输不起任何钱。

['dʒeni] ['wʌznt] [wel] .
**Jenny** **wasn't** **well** **.**
珍妮 不是 出色地 .

珍妮身体不舒服。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [fɔː(r)] [mʌnθ] [ded] - [laɪn] ?
**How to meet this four month dead - line ?**
如何 到 见面 这 四 月 死的 - 线 ?

如何才能在四个月内完成?

[hiː; hi] [wʊd] [get] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˈhænsən] — [gʊd] [mæn] — [kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .
**He would get right on it himself , of course ; Hanson — good man — could work with him .**
他 会 得到 正确的 在 它 他自己 , 的 课程 ; 汉森 — 好的 男人 — 可以 工作 和 他 .

他当然会亲自着手处理；汉森——一个好人——可以和他一起工作。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspeərɪŋli] .
**He shook his head despairingly .**
他 摇晃 他的 头 绝望地 .

他绝望地摇了摇头。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] .
**Something would be sure to blow up .**
某物 会 是 当然 到 吹 向上 .

肯定会有东西爆炸。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] —
**Well , he had to start —**
出色地 , 他 有 到 开始 —

好吧，他必须开始——

" [tʃiːf] , " [sed] [ˈhænsən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [læb] ,
**" Chief , " said Hanson a few weeks later as they entered the lab ,**
" 首席 , " 说 汉森 一个 很少 周 之后 作为 他们 进入 这 实验室 ,

“老大，”几周后，当他们走进实验室时，汉森说道。

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hænd] [məˈkænɪkl] [taɪp] [æt; ət][ɔːl] . "
**" I'm beginning to wonder if the answer is in the hand mechanical type at all . "**
" 我是 开始 到 想知道 如果 这 回答 是 在 这 手 机械的 类型 在 全部 . "

“我开始怀疑答案是否真的就在手工机械字体中。”

" [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˈɑːnsə(r)d] - [ˈtaɪədli] .
**" Got to be , " answered Feetch tiredly .**
" 得到 到 是 , " 回答 - 疲惫地 .

“肯定是这样，”菲奇疲惫地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [əˈlɒŋ] [ˈklæsɪk(ə)l][kæn; kən] - [ˈəʊpənə(r)][laɪnz] .
**" We must work along classical can - opener lines .**
" 我们 必须 工作 沿着 古典 能 - 开球 线条 .

我们必须按照经典的开罐器原理来工作。

[dɪˈpɑːrtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈθɜːm(ə)l] [ɔː(r)][ˈməʊtə(r)] - [ˈdrɪvn] [taɪps] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
**Departures , such as the thermal or motor - driven types , would be too expensive for mass production .**
出港 , 这样的 作为 这 热的 或者 发动机 - 驱动 类型 , 会 是 也 昂贵的 为了 大量的 生产 .

像热力驱动或电机驱动的那种起降装置，大规模生产成本太高。

" [θriː] [njuː] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kænz][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .
**" Three new models and a group of cans were waiting for them on the bench .**
" 三 新的 模型 和 一个 团体 的 罐头 是 等待 为了 他们 在 这 长椅 .

“三款新车型和一堆罐头正等着他们去取用。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['testɪŋ] , ['hænsən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənəz][ænd; ənd] - ['klɒkɪŋ] .

| They | began | testing | , | Hanson | operating | the | openers | and | Feetch | clocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 测试 | , | 汉森 | 操作 | 这 | 开球手 | 和 | - | 打卡 | . |

他们开始进行测试，汉森操作开闸器，菲奇负责计时。

" [fɔː(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r)] , " [ə'naʊnst] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [test] .

| " | Four | point | four | , | " | announced | Feetch | after | the | last | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 观点 | 四 | , | " | 宣布 | - | 后 | 这 | 最后的 | 测试 | . |

“4.4，”菲奇在最后一次测试后宣布。

" [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

| " | Good | , | but | not | good | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 但 | 不是 | 好的 | 足够的 | . |

“不错，但还不够好。”

[tuː] ['bʌlki] .

| Too | bulky | . |
|---|---|---|
| 也 | 笨重 | . |

体积太大。

[ə'pɪərəns] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| Appearance | unsatisfactory | . |
|---|---|---|
| 外貌 | 不令人满意 | . |

外观不尽如人意。

[tʃaɪmz] ['tɪni] .

| Chimes | tinny | . |
|---|---|---|
| 编钟 | 锡制的 | . |

钟声尖锐刺耳。

[wɪv] [meɪd] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [wɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

| We've | made | progress | , | but | we've | a | long | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 制成 | 进步 | , | 但 | 我们已经 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | . |

我们取得了一些进展，但还有很长的路要走。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['trɪki] .

| " | The | problem | was | tricky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 曾是 | 棘手 | . |

这个问题很棘手。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ðæt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][gɪə(r)]['reiʃiəuz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [və'lɒsəti]

| It | might | seem | that | use | of | the | proper | gear | ratios | would | give | the | required | velocity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 那 | 使用 | 的 | 这 | 恰当的 | 齿轮 | 比率 | 会 | 给 | 这 | 必需的 | 速度 |

,

,

,

使用合适的齿轮比似乎就能达到所需的速度，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ðæt] [nɪ'geɪtɪd] [ðɪs] [də'rekt] [ə'prəʊtʃ] .

| but | there | were | too | many | other | factors | that | negated | this | direct | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 其他 | 因素 | 那 | 否定 | 这 | 直接的 | 方法 | . |

但还有太多其他因素否定了这种直接的方法。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kəm'pækt][ænd; ənd] ['striːmlaɪnd] .

| The | mechanism | had | to | be | compact | and | streamlined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 有 | 到 | 是 | 袖珍的 | 和 | 流线型 | . |

该机构必须结构紧凑、设计精简。

[gɪə(r)]['saɪzɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [daʊn] .

| Gear | sizes | had | to | be | kept | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齿轮 | 尺寸 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 向下 | . |

装备尺寸必须控制在较小范围内。

[kæn; kən] - [tɒp] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , ['kʌtɪŋ] [tuːθ] [pə'fɔːməns] , ['hænd(ə)l][saɪz]

| Can | - | top | resistance | , | internal | resistance | , | cutting | tooth | performance | , | handle | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | - | 顶部 | 反抗 | , | 内部的 | 反抗 | , | 切割 | 齿 | 表现 | , | 处理 | 尺寸 |

[ænd; ənd]['məʊmənt] ,

| and | moment | , |
|---|---|---|
| 和 | 片刻 | , |

罐顶阻力、内部阻力、切削齿性能、手柄尺寸和力矩

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪəbl]

| the | minimum | strength | of | a | woman's | hand | were | some | of | the | variables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低限度 | 力量 | 的 | 一个 | 女性的 | 手 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 变量 |

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bæləns t] [wɪ'ðɪn] ['rɪdʒɪd]['lɪmɪts] .

| that | had | to | be | balanced | within | rigid | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到 | 是 | 均衡 | 之内 | 死板的 | 限制 | . |

女性手部最小力量是必须在严格限制内平衡的变量之一。

['sektə(r)] [taɪp] [kʹʌtəz] , ['trævɜ-sɪŋ] ['sevrəl] [ɑːks][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

| Sector | type | cutters | , | traversing | several | arcs | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 类型 | 切割器 | , | 穿越 | 一些 | 弧 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

扇形切割器，可同时切割多个弧段，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| had | seemed | to | offer | the | answer | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 到 | 提供 | 这 | 回答 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

似乎一度提供了答案，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] ['mekənɪzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]['veərɪəb(ə)l][kæn; kən]

| but | the | adjusting | mechanism | necessary | to | compensate | for | variable | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 调整 | 机制 | 必要的 | 到 | 补偿 | 为了 | 多变的 | 能 |

['saɪzɪz][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kɒmpleks][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] .

| sizes | had | been | too | complex | to | be | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 有 | 到过 | 也 | 复杂的 | 到 | 是 | 实际的 | . |

但是，为了补偿罐体尺寸的变化，所需的调节机制过于复杂，不切实际。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['lɪmɪt][tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒst] .

| There | was | the | ever | - | present | limit | to | production | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 曾经 | - | 展示 | 限制 | 到 | 生产 | 成本 | . |

生产成本始终是一个限制因素。

['hænsənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] .

| Hanson's | eyes | were | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉森的 | 眼睛 | 是 | 之上 | 他 | . |

汉森的目光一直落在他身上。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ʃeɪm] .

| " | Chief | , | " | he | said | , | " | it's | a | rotten | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它是 | 一个 | 烂 | 耻辱 | . |

“酋长，”他说，“真是太丢人了。”

['twentɪ] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [wɪð] - ,

| Twenty | - | five | years | of | your | life | you | put | in | with | Piltdon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 你的 | 生活 | 你 | 放 | 在 | 和 | - | , |

你把生命中的二十五年奉献给了皮尔顿公司，

[ænd; ənd] [id] ['faɪə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| and | he'd | fire | you | just | like | that | if | you | don't | do | the | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 火 | 你 | 只是 | 喜欢 | 那 | 如果 | 你 | 不 | 做 | 这 | 不可能的 | . |

如果你做不到不可能的事，他就会毫不犹豫地解雇你。

[ðə; ðɪ] - ['kʌmpəni] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['hændɪd] [ðɪs] [diːl] ! "

| The | Piltdon | Company | is | built | upon | your | designs | and | you | get | handed | this | deal | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 公司 | 是 | 建造 | 之上 | 你的 | 设计 | 和 | 你 | 得到 | 递交 | 这 | 交易 | ! | " |

皮尔顿公司是建立在你的设计之上的，而这笔交易就这么交给你了！

" [wel] , [wel] , " [sed] - .
" **Well , well , " said Feetch .**
" 出色地，出色地，" 说 - .

“嗯，嗯，”菲奇说道。

" [ai] [druː] [maɪ] [peɪ] ['evri] [wiːk] [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnts] .
" **I drew my pay every week so I suppose I have no complaints .**
" 我 画 我的 支付 每一个 星期 所以 我 认为 我 有 不 投诉 .

“我每周都领到了工资，所以我想我没什么可抱怨的。”

[ɔːl'ðəʊ] , " [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [nəʊt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**Although , " a wistful note crept into his voice " I would have liked a little**
虽然 , " 一个 怅惘 笔记 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 " 我 会 有 喜欢 一个 小的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
**recognition .**
认出 .

“虽然，”他的声音里透出一丝惆怅，“我本希望得到一些认可。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] - ?
**Piltdon is a household word , but who has heard of Feetch ?**
- 是 一个 家庭 单词 , 但 WHO 有 听到 的 - ?

Piltdon 是家喻户晓的名字，但谁听说过 Feetch 呢?

[wel] , " — - [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — " [haʊ] [duː; də][wiː; wi][stænd] , ['hænsən] ?
**Well , " — Feetch blew his nose — " how do we stand , Hanson ?**
出色地 , " — - 吹 他的 鼻子 — " 如何 做 我们 站立 , 汉森 ?

“好吧，”菲奇擤了擤鼻子，“汉森，我们立场如何？”

" ['hænsənz] [bʊl] - [dɒg] ['fiːtʃəz] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **Hanson's bull - dog features drew into a scowl .**
" 汉森的 公牛 - 狗 特征 画 进入 一个 皱眉头 .

汉森那张斗牛犬般的脸变成了怒容。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪd] , " [hiː; hi] [ graul ] .
" **Piltdon ought to be rayed , " he growled .**
" - 应该 到 是 射线 , " 他 咆哮 .

“皮尔顿应该被射线照射，”他咆哮道。

" [əʊ] . [keɪ] . , [tʃiːf] .
" **O . K . , Chief .**
" 哦 . K . , 首席 .

好的，长官。

[ɪ'lev(ə)n][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [deɪt] .
**Eleven experimental models designed to date .**
十一 实验 模型 设计 到 日期 .

迄今为止已设计出11个实验模型。

[tuː] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ðiˌ] [bɔːdz] .
**Two more on the boards .**
二 更多的 在 这 板 .

还有两张板子。

[naɪn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] , [tuː] [ɪn] [wɜːk] .
**Nine completed and tested , two in work .**
九 完全的 和 测试 , 二 在 工作 .

九个已完成测试，两个正在施工中。

[best] [pə'fɔːməns] , [fɔː(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɒd(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . "
**Best performance , four point four , but model otherwise unsatisfactory . "**
最好的 表现 , 四 观点 四 , 但 模型 否则 不令人满意 . "

最佳性能为4.4分，但其他方面模型不尽如人意。

" [hə'ləʊ] , " [sed] - [æz; əz][æn; ən] ['eɪpr(ə)n] [mə'ʃi:nɪst] ['entəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ]
**" Hello , " said Feetch as an aproned machinist entered carrying a glistening**
" 你好 , " 说 - 作为 一个 围裙 机械师 进入 携带 一个 闪闪发光
['mekənɪzəm] .
**mechanism .**
机制 .

"你好，"菲奇说道，这时一名身穿围裙的机械师抱着一个闪闪发光的机械装置走了进来。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)]['mɒd(ə)l] .
**" Here's another model .**
" 这里是 其他 模型 .

"这是另一个模型。"

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
**Let's try it .**
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd]['hænsən] [lɒkt] [ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒn][ə; eɪ][kæn; kən] .
**" The machinist departed and Hanson locked the opener on a can .**
" 这 机械师 已离开 和 汉森 已锁定 这 开球 在 一个 能 .

"机械师离开后，汉森锁上了罐头的开启器。"

" [aɪ][həʊp] — — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['steərɪŋ] [daʊn]
**" I hope — — " he turned the handle , and stopped abruptly , staring down**
" 我 希望 — — " 他 转向 这 处理 , 和 停止 突然 , 凝视 向下
['əʊpən] - [maʊðd] .
**open - mouthed .**
打开 - 嘴巴 .

"我希望——"他转动把手，却突然停了下来，张着嘴低头看着。

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][kləʊz] - [pækt] [bi:nz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpənə(r)] .
**A cylinder of close - packed beans rested on the bench under the opener .**
一个 圆柱 的 关闭 - 包装 豆子 休息 在 这 长椅 在下面 这 开球 .

一筒紧实的豆子放在开豆器下面的工作台上。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪt'self][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
**The can itself had disappeared .**
这 能 本身 有 消失 .

罐子本身不见了。

" [tʃi:f] , " [sed] ['hænsən] .
**" Chief , " said Hanson .**
" 首席 , " 说 汉森 .

"酋长，"汉森说道。

" [tʃi:f] . "
**" Chief . "**
" 首席 . "

"首席。"

" [jes] , " [sed] - .
**" Yes , " said Feetch .**
" 是的 , " 说 - .

"是的，"菲奇说道。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
**" I see it too .**
" 我 看 它 也 .

我也看到了。

[traɪ] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] . "
**Try another can . "**
尝试 其他 能 . "

再试试另一罐。

" ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] [ɔ:(r)] ['spɪnɪtʃ] ? " [ in'kwaiə ] ['hænsən] ['dri:mɪli] .
**" Vegetable soup or spinach ? " inquired Hanson dreamily .**
" 蔬菜 汤 或者 菠菜 ? " 询问 汉森 梦幻般地 .

"蔬菜汤还是菠菜汤？"汉森梦幻般地问道。

" ['spɪnɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] - .
**" Spinach , I think , " said Feetch .**
" 菠菜 , 我 思考 , " 说 - .

"我想是菠菜，"菲奇说。

" [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kæn; kən] [gəʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
**" Where did the can go , do you suppose ?**
" 在哪里 做过 这 能 去 , 做 你 认为 ?

你觉得罐子会去哪儿呢?

" [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [kæn; kən] [dɪsə'pɪəd] .
**" The spinach can disappeared .**
" 这 菠菜 能 消失 .

菠菜消失了。

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [kɔ:n] [kænz] , [swi:t] [pə'teɪtəʊ] [kænz] [ænd; ənd] [kɔ:nd] - [bi:f] [hæʃ] [kænz] , ['li:vɪŋ]
**Likewise several corn cans , sweet potato cans and corned - beef hash cans , leaving**
同样地 一些 玉米 罐头 , 甜的 土豆 罐头 和 咸 - 牛肉 哈希 罐头 , 离开
[ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪn'tækt] .
**their contents intact .**
他们的 内容 完好无损的 .

同样，一些玉米罐头、红薯罐头和咸牛肉杂烩罐头也被打开，里面的东西完好无损。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] .
**It was rather disconcerting .**
它 曾是 相当 令人不安 .

这真让人不安。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] - , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [fu:d] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
**" Dear , dear , " said Feetch , regarding the piles of food on the bench .**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 - , 关于 这 堆 的 食物 在 这 长椅 .

"哎呀，哎呀，"菲奇看着长凳上堆积如山的食物说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**" There must be some explanation .**
" 那里 必须 是 一些 解释 .

"肯定有什么解释。"

[ai] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['əʊpənə(r)] [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:] , ['twenti] - [tu:] ['mɪnɪt] ['preʃə(r)] ['æŋg(ə)l]
**I designed this opener with sixteen degree , twenty - two minute pressure angle**
我 设计 这 开球 和 十六 程度 , 二十 - 二 分钟 压力 角度
['mɒdɪfaɪd] ['ɪnvəˌlu:t] [gɪə(r)] [ti:θ] ,
**modified involute gear teeth ,**
修改的 内卷 齿轮 牙齿 ,

我设计的这款开门器采用16度22分压力角的修正渐开线齿轮齿形。

['sev(ə)n] [dɪ'gri:] , [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪnɪt] [frʌnt] ['klɪərəns] ['kʌtə(r)] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks] [dɪ'gri:] ,
**seven degree , nineteen minute front clearance cutter angle and thirty - six degree ,**
七 程度 , 十九 分钟 正面 清除 刀具 角度 和 三十 - 六 程度 ,
[twelv] ['mɪnɪt] [bæk] [reɪk] ['æŋg(ə)l] .
**twelve minute back rake angle .**
十二 分钟 后退 耙 角度 .

前刀角为 7 度 19 分，后刀角为 36 度 12 分。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːm] [mait] [ə'tʃiːv] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]
**I** **expected** **that** **such** **departures** **from** **the** **norm** **might** **achieve** **unconventional**
我 预期的 那 这样的 出港 从 这 规范 可能 达到 非传统

[pə'fɔːməns] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] .
**performance** **,** **but** **this** **—** **Dear** **,** **dear** **.**
表现 , 但 这 — 亲爱的 , 亲爱的 .

我曾预期这种偏离常规的做法可能会取得非同寻常的成绩，但这——我的天哪。

[weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [kænz] [gəʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] ? "
**Where** **do** **the** **cans** **go** **,** **I** **wonder** **?** **"**
在哪里 做 这 罐头 去 , 我 想知道 ? "

我想知道这些罐子都去了哪里?

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
**"** **What's** **the** **difference** **?**
" 是什么 这 不同之处 ?

"有什么区别？"

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [hɪə(r)] ?
**Don't** **you** **see** **what** **you've** **got** **here** **?**
不 你 看 什么 你已经 得到 这里 ?

你难道看不出你手里拿着的是什么吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] !
**It's** **the** **answer** **!**
它是 这 回答 !

这就是答案!

[ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] !
**It's** **more** **than** **the** **answer** **!**
它是 更多的 比 这 回答 !

这不仅仅是答案!

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [raɪt] ['ɪntuː] [wɜːk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] .
**We** **can** **put** **this** **right** **into** **work** **and** **beat** **the** **dead** **-** **line** **.**
我们 能 放 这 正确的 进入 工作 和 打 这 死的 - 线 .

我们可以立即投入使用，并在截止日期前完成。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Feetch** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

"菲奇摇了摇头。"

" [nəʊ] , ['hænsən] .
**"** **No** **,** **Hanson** **.**
" 不 , 汉森 .

"不，汉森。

[wɪr] [prə'djuːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**We're** **producing** **something** **we** **don't** **understand** **.**
是 生产 某物 我们 不 理解 .

我们正在生产我们自己都不了解的东西。

[wɒt] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [wiː; wi] [ʌn'kʌvəd] [hɪə(r)] ?
**What** **forces** **have** **we** **uncovered** **here** **?**
什么 力量 有 我们 裸露 这里 ?

我们在这里发现了哪些力量?

[weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [kænz] [gəʊ] ?
**Where** **do** **the** **cans** **go** **?**
在哪里 做 这 罐头 去 ?

这些罐子都去哪儿了?

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
**What** **makes** **them** **disappear** **?**
什么 制作 他们 消失 ?

是什么让它们消失?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kɪ'netɪk][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɪnɪ'mætɪk] [ɪ'fekt] ?
**Are** **we** **dealing** **with** **a** **kinetic** **or** **a** **kinematic** **effect** **?**
是 我们 处理 和 一个 动力学 或者 一个 运动学 影响 ?

我们处理的是动力学效应还是运动学效应?

[wɒt] ['məuʃənz][kæn; kən][wiː; wi][plɒt][ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
**What** **motions** **can** **we** **plot** **in** **the** **area** **of** **disappearance** **and** **what** **are**
什么 运动 能 我们 阴谋 在 这 区域 的 消失 和 什么 是
[ðeə(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] ?
**their** **analytical** **mathematical** **formulae** **?**
他们的 分析 数学 公式 ?

在消失区域内，我们可以绘制哪些运动轨迹？它们的解析数学公式是什么?

[wɒt] ['mæsɪz] [meɪ] [biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][hɪə(r)] ?
**What** **masses** **may** **be** **critical** **here** **?**
什么 群众 可能 是 批判的 这里 ?

这里哪些群体可能起着关键作用?

[wɒt] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ?
**What** **transformations** **of** **energy** **are** **involved** **?**
什么 转变 的 活力 是 涉及 ?

涉及哪些能量转化?

[nəʊ] , ['hænsən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] . "
**No** **,** **Hanson** **,** **we** **must** **learn** **a** **lot** **more** **.** **"**
不 , 汉森 , 我们 必须 学习 一个 很多 更多的 . "

不，汉森，我们必须学习更多。

" [bʌt; bət] [tʃiːf] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] . "
**"** **But** **Chief** **,** **your** **job** **.** **"**
" 但 首席 , 你的 工作 . "

“但是，队长，这是你的职责。”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .
**"** **I'll** **risk** **that** **.**
" 患病的 风险 那 .

我愿意冒这个险。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - .
**Not** **a** **word** **to** **Piltdon** **.**
不是 一个 单词 到 - .

一个字也没跟皮尔顿说。

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
**"** **Several** **days** **later** **,** **however** **,**
" 一些 天 之后 , 然而 ,

然而，几天后，

- [hɪm'self] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [slæpt] - ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði]
**Piltdon** **himself** **charged** **into** **the** **drawing** **room** **and** **slapped** **Feetch** **heartily** **on** **the**
- 他自己 带电 进入 这 绘画 房间 和 被掌掴 - 衷心地 在 这
[bæk] ,
**back** **,**
后退 ,

皮尔顿亲自冲进客厅，用力拍了拍菲奇的背。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt] .
**causing** **him** **to** **break** **a** **pencil** **point** **.**
导致 他 到 休息 一个 铅笔 观点 .

结果导致他折断了一支铅笔尖。

" - ! " [rɔ:d] - .
**"** **Feetch** **!** **"** **roared** **Piltdon** **.**
" - ! " 咆哮 - .

“费奇！”皮尔顿咆哮道。

" [ɪz] [ðɪs] [tɔ:k] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plɑ:nt] [tru:] ?
**"** **Is** **this** **talk** **that's** **going** **around** **the** **plant** **true** **?**
" 是 这 讲话 那就是 去 大约 这 植物 真的 ?

“工厂里流传的这些说法是真的吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
**Why** **didn't** **you** **tell** **me** **?**
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[lets] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
**Let's** **see** **it** **.**
我们来吧 看 它 .

让我看看。

" ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [glɪnt] .
**"** **After** **Piltdon** **had** **seen** **it** **his** **eyes** **took** **on** **a** **feverish** **glint** **.**
" 后 - 有 已见 它 他的 眼睛 采取 在 一个 发烧 闪烁 .

“皮尔顿看到后，眼中闪过一丝狂热的光芒。”

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [ ig'zʌlt ] , " [wɪl] [meɪk] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**"** **This** **,** **"** **he** **exulted** **,** **"** **will** **make** **can** **-** **opener** **history** **.**
" 这 , " 他 欣喜若狂 , " 将要 制作 能 - 开球 历史 .

“这将创造罐头起子的历史，”他兴奋地说。

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['əʊpənɪŋ] !
**Instantaneous** **opening** **!**
瞬间 开幕 !

瞬间开启!

[ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪ'spəʊz(ə)l] !
**Automatic** **disposal** **!**
自动的 处理 !

自动处理!

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] [get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] !
**Wait** **until** **Advertising** **and** **Sales** **get** **hold** **of** **this** **!**
等待 直到 广告 和 销售量 得到 抓住 的 这 !

等着瞧广告部和销售部接手吧!

[wi:l; wil] ['θrɒtl] ['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] !
**We'll** **throttle** **our** **competitors** **!**
出色地 风门 我们的 竞争对手 !

我们将彻底击败竞争对手!

[ðə; ði] - ['su:pə(r)] - ['əʊpənə(r)][wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "
**The** **Piltdon** **Super** **-** **Opener** **we'll** **call** **it** **.** **"**
这 - 极好的 - 开球 出色地 称呼 它 . "

我们就叫它“皮尔登超级开幕赛”吧。

" ['mɪstə(r)] . - — " [sed] - ['ʃeɪkɪli] .
**"** **Mr** **.** **Piltdon** **—** **"** **said** **Feetch** **shakily** **.**
" 先生 . - — " 说 - 摇摇晃晃地 .

“皮尔顿先生——”菲奇颤抖着说道。

- [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['ʃɑːpli] .

| Piltdon | stared | at | his | chief | engineer | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 他的 | 首席 | 工程师 | 尖锐地 | . |

皮尔顿锐利地盯着他的总工程师。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , - ?

| " | What's | the | matter | , | Feetch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | - | ? |

"怎么了，菲奇？"

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['djʊplə,ket] , [kænt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| The | thing | can | be | duplicated | , | can't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 能 | 是 | 重复 | , | 不能 | 它 | ? | " |

这东西可以复制，对吧?

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ðæt] .

| I've | just | finished | checking | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 完成的 | 检查 | 那 | . |

我刚刚查完了。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['fɜːðə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| But | I'm | in | the | midst | of | further | investigation | of | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 更远 | 调查 | 的 | 这 | 影响 | . |

但我正在对这种效应进行进一步调查。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][njuː] [taɪp] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] , [sɜː(r)] .

| There's | more | here | than | just | a | new | type | can | - | opener | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 这里 | 比 | 只是 | 一个 | 新的 | 类型 | 能 | - | 开球 | , | 先生 | . |

先生，这里不仅仅只有一种新型的开罐器。

[ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

| A | whole | new | field | of | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 新的 | 场地 | 的 | 物理 | . |

一个全新的物理学领域。

[njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| New | principles | . |
|---|---|---|
| 新的 | 原则 | . |

新原则。

[ðɪs] [ɪz][bɪg] , ['mɪstə(r)] . - .

| This | is | big | , | Mr | . | Piltdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 大的 | , | 先生 | . | - | . |

这可是件大事，皮尔顿先生。

[ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'plitɪd] .

| I | recommend | that | we | delay | production | until | further | research | can | be | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推荐 | 那 | 我们 | 延迟 | 生产 | 直到 | 更远 | 研究 | 能 | 是 | 完全的 | . |

我建议推迟生产，直到完成进一步的研究。

['haɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] [tɒp] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] .

| Hire | a | few | top | scientists | and | engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聘请 | 一个 | 很少 | 顶部 | 科学家 | 和 | 工程师 | . |

聘请几位顶尖的科学家和工程师。

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][kænz][gəʊ] .

| Find | out | where | the | cans | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 罐头 | 去 | . |

找出这些罐子被放在哪里。

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "
**Put out a scientific paper on the effect . "**
放 出去 一个 科学 纸 在 这 影响 . "

发表一篇关于这种影响的科学论文。

" - , " [bɪt] [aʊt] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [hɑ:d] .
**" Feetch , " bit out Piltdon , his face growing hard .**
" - , " 少量 出去 - , 他的 脸 生长 难的 .

“费奇，”皮尔顿咬牙切齿地说，脸色变得严肃起来。

" [stəʊ] [ðɪs] ['hu:i] .
**" Stow this hooey .**
" 斯托 这 胡言乱语 .

“把这些胡说八道收起来。”

[ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [weə(r)] [ðə; ði] [kænz] [gəʊ] .
**I don't give a damn where the cans go .**
我 不 给 一个 该死 在哪里 这 罐头 去 .

我才不在乎这些罐子被扔到哪里。

[meɪ] [ai] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['stændəd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'gri:mənt] ,
**May I remind you that under our standard patent agreement ,**
可能 我 提醒 你 那 在下面 我们的 标准 专利 协议 ,

我想提醒您，根据我们的标准专利协议，

[ɔ:l] [raɪts] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
**all rights to your invention belong to the company ?**
全部 权利 到 你的 发明 属于 到 这 公司 ?

你的发明的所有权利都归公司所有吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [prə'dju:s] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ]
**As well as anything you may produce in the field within a year after leaving**
作为 出色地 作为 任何事物 你 可能 生产 在 这 场地 之内 一个 年 后 离开
['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] ?
**our employ ?**
我们的 采用 ?

以及您在离开我们公司一年内在该领域可能产生的任何其他成果?

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
**We have a good thing here , and I don't want you holding it back .**
我们 有 一个 好的 事物 这里 , 和 我 不 想 你 保持 它 后退 .

我们现在拥有的是一件好事，我不希望你把它埋没。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
**We're going into production immediately .**
是 去 进入 生产 立即地 .

我们将立即投入生产。

" [kləʊz] , [θɔ:t] - , ['wɪərəli] .
**" Close , thought Feetch , wearily .**
" 关闭 , 想法 - , 疲劳 .

“快了，”菲奇疲惫地想。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mæn] - ['kɪlɪŋ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] , [bʌt; bət] [id]
**It had been a man - killing job , and it had been close , but he'd**
它 有 到过 一个 男人 - 杀 工作 , 和 它 有 到过 关闭 , 但 他会
[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**made it .**
制成 它 .

这是一项极其危险的任务，而且非常惊险，但他成功了。

[biːt] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪ] .

| **Beat** | **the** | **time** | **limit** | **by** | **a** | **half** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 时间 | 限制 | 经过 | 一个 | 一半 | - | 天 | . |

比规定时间提前半天完成。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tentətɪv] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] - ['suːpə(r)] - ['əʊpənəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

| **The** | **first** | **tentative** | **shipments** | **of** | **Piltdon** | **Super** | **-** | **Openers** | **had** | **gone** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 暂定的 | 货物 | 的 | - | 极好的 | - | 开球手 | 有 | 已消失 | 到 |

[dɪst'rɪbjuːtəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] .

| **distributors** | **along** | **the** | **Eastern** | **seaboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 分销商 | 沿着 | 这 | 东 | 海岸 | . |

首批皮尔顿超级开球器已运往东海岸的经销商。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ bleiz ] [ɪn] [sɪ'lektɪd] ['miːdiə] .

| **The** | **first** | **advertisements** | **blazed** | **in** | **selected** | **media** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 广告 | 燃烧的 | 在 | 已选 | 媒体 | . |

首批广告在部分媒体上迅速传播开来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ riː'ɔːdə ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪts] [ə; eɪ] [sel] - [aʊt] ! " [krəʊd] - ,

| **The** | **first** | **reorders** | **came** | **back** | **,** | **and** | **then** | **:** | **"** | **It's** | **a** | **sell** | **-** | **out** | **!** | **"** | **crowed** | **Piltdon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 重新订购 | 来了 | 后退 | , | 和 | 然后 | : | " | 它是 | 一个 | 卖 | - | 出去 | ! | " | 人群 | - | , |

第一批补货订单来了，然后皮尔顿高声宣布："全部售罄了！"

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['telɪgræm] .

| **waving** | **a** | **sheaf** | **of** | **telegrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 捆 | 的 | 电报 | . |

挥舞着一叠电报。

" [step] [ʌp] [prə'dʌkʃ(ə)n] !

| **"** | **Step** | **up** | **production** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 向上 | 生产 | ! |

提高产量!

[let] - [ɜː(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] !

| **Let** | **'** | **er** | **rip** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 呃 | 撕裂 | ! |

放手一搏吧!

" [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['əʊpənəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| **"** | **The** | **Super** | **-** | **Openers** | **rolled** | **over** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 极好的 | - | 开球手 | 滚动 | 超过 | 这 | 国家 | . |

"超级开幕战席卷全国。"

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kitʃinz] [frɒm; frəm] [kəʊst] -

| **In** | **a** | **remarkably** | **short** | **time** | **they** | **appeared** | **in** | **millions** | **of** | **kitchens** | **from** | **coast** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 他们 | 出现 | 在 | 百万 | 的 | 厨房 | 从 | 海岸 | - |

[tuː; tə] - [kəʊst] .

| **to** | **-** | **coast** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 海岸 | . |

在极短的时间内，它们就出现在了全国各地数百万个家庭的厨房里。

['seɪlz] [klaɪmd] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [pə(r)] [deɪ] .

| **Sales** | **climbed** | **to** | **hundreds** | **of** | **thousands** | **per** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售量 | 攀登 | 到 | 数百 | 的 | 数千 | 每 | 天 | . |

销量攀升至每天数十万件。

- ['əʊpənə(r)] [went] ['ɪntuː] [piːk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [θriː] [ʃɪfts] ,

| **Piltdon** | **Opener** | **went** | **into** | **peak** | **production** | **in** | **three** | **shifts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开球 | 去 | 进入 | 顶峰 | 生产 | 在 | 三 | 轮班 | , |

Piltdon Opener 进入三班倒生产高峰期，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

| but | was | still | unable | to | keep | up | with | the | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仍然 | 无法 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 要求 | . |

但仍然无法满足需求。

[kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [plɑ:nt] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [plænd]

| Construction | was | begun | on | a | new | plant | , | and | additional | plants | were | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 曾是 | 开始 | 在 | 一个 | 新的 | 植物 | , | 和 | 额外的 | 植物 | 是 | 计划 |

.

:

.

新工厂开始动工，并计划建设更多工厂。

[lɒŋ] [laɪnz] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hauswɛə] [stɔ:z] .

| Long | lines | waited | in | front | of | houseware | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 线条 | 等待 | 在 | 正面 | 的 | 家居用品 | 商店 | . |

家居用品店门口排起了长队。

[dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:z] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['su:pə(r)] - ['əʊpənəz][ɒn][hænd] , ['lɪmɪtɪd] ['seɪlz]

| Department | stores | , | lucky | enough | to | have | Super | - | Openers | on | hand | , | limited | sales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 商店 | , | 幸运的 | 足够的 | 到 | 有 | 极好的 | - | 开球手 | 在 | 手 | , | 有限的 | 销售量 |

[tu:; tə][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

| to | one | to | a | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 到 | 一个 | 顾客 | . |

百货公司如果能幸运地拥有超级开门店，就会限制每位顾客只能购买一件。

- ['kænsld] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['prəʊgræm] .

| Piltdon | cancelled | his | advertising | program | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 取消 | 他的 | 广告 | 程序 | . |

皮尔顿取消了他的广告计划。

['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzi:nz] , ['reɪdiəʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:d] - [ɒv; əv] - [maʊθ] [spred] [ðə; ði]

| Newspapers | , | magazines | , | radio | , | television | and | word | - | of | - | mouth | spread | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | , | 杂志 | , | 收音机 | , | 电视 | 和 | 单词 | - | 的 | - | 嘴 | 传播 | 这 |

[feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənə(r)][səʊ] [ðæt] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| fame | of | the | opener | so | that | advertising | was | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 的 | 这 | 开球 | 所以 | 那 | 广告 | 曾是 | 不必要 | . |

报纸、杂志、广播、电视和口口相传使这道菜名声大噪，以至于无需做广告。

['mi:nwaɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] , [rɪ'sɜ:tʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

| Meanwhile | , | of | course | , | government | scientists | , | research | foundations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 的 | 课程 | , | 政府 | 科学家 | , | 研究 | 基础 | , |

当然，与此同时，政府科学家、研究基金会……

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'vestəˌgetər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [nju:] -

| universities | and | independent | investigators | began | to | look | into | this | new | phenomonen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 和 | 独立的 | 调查人员 | 开始 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 新的 | - |

.

:

.

大学和独立研究人员开始研究这种新现象。

[rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - , [ðeɪ] [set] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɜ:tʃ] .

| Receiving | no | satisfactory | explanation | from | Piltdon | , | they | set | up | their | own | research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 不 | 令人满意的 | 解释 | 从 | - | , | 他们 | 放 | 向上 | 他们的 | 自己的 | 研究 | . |

由于没有从皮尔顿得到令人满意的解释，他们便展开了自己的调查。

[fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:nd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['læbrətɔ:riz] .

| Far | into | the | night | burned | the | lights | of | countless | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 烧伤 | 这 | 灯 | 的 | 无数 | 实验室 | . |

夜幕降临，无数实验室的灯光依然熊熊燃烧。

['nəʊtɪd] ['fɪzɪsɪsts] [prəʊbd] , ['meʒəd] , [ wei ] , [treɪst] , [eks] - [reɪd] , [dɪ'zɒlvd] , [spʌn] ,

| Noted | physicists | probed | , | measured | , | weighed | , | traced | , | X | - | rayed | , | dissolved | , | spun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 物理学家 | 探测 | , | 测量 | , | 称重 | , | 追踪 | , | X | - | 射线 | , | 溶解 | , | 旋转 | , |

[ piə ] [æt; ət] , [fəʊtəgɹæfd] , ['mægnətaɪzd] ,

| peered | at | , | photographed | , | magnetized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | , | 拍摄 | , | 磁化 | , |

著名物理学家们进行了探测、测量、称重、追踪、X射线照射、溶解、旋转、观察、拍照、磁化等实验。

[ɪk'spləʊdɪd] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] ['su:pə(r)] - ['əʊpənəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmə(r)]

| exploded | , | shattered | and | analyzed | Super | - | Openers | without | achieving | the | glimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | , | 破碎 | 和 | 分析 | 极好的 | - | 开球手 | 没有 | 实现 | 这 | 微光 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

| of | a | satisfactory | explanation | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 令人满意的 | 解释 | . |

爆炸、粉碎和分析了超级开场白，但仍然没有得到一丝令人满意的解释。

[kəm'petɪtəz] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'vent] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

| Competitors | found | the | patent | impossible | to | circumvent | , | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 成立 | 这 | 专利 | 不可能的 | 到 | 规避 | , | 为了 | 任何 |

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| departure | from | its | exact | specifications | nullified | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 它是 | 精确的 | 规格 | 无效 | 这 | 影响 | . |

竞争对手发现这项专利根本无法规避，因为任何偏离其确切规定的行为都会使专利失效。

- , ['dʒi:niəl] [ði:z] [deɪz] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] , [rɔ:d] [æt; ət] - :

| Piltdon | , | genial | these | days | with | success | and | acclaim | , | roared | at | Feetch | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和蔼可亲 | 这些 | 天 | 和 | 成功 | 和 | 欢呼 | , | 咆哮 | 在 | - | : |

皮尔顿最近因为成功和赞誉而显得和蔼可亲，但他却对着菲奇咆哮起来：

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] .

| " | I'm | putting | you | in | for | a | raise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 推杆 | 你 | 在 | 为了 | 一个 | 增加 | . |

“我建议你加薪。”

[jes] [sɜ:(r)] !

| Yes | sir | ! |
|---|---|---|
| 是的 | 先生 | ! |

是的，先生！

[tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ][ɪn'venʃ(ə)n][aɪm] ['reɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] [tu:]

| To | reward | you | for | assisting | me | with | my | invention | I'm | raising | your | pay | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 报酬 | 你 | 为了 | 协助 | 我 | 和 | 我的 | 发明 | 我是 | 提高 | 你的 | 支付 | 二 |

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| hundred | dollars | a | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 美元 | 一个 | 年 | . |

为了感谢你协助我进行发明创造，我将每年给你加薪200美元。

[ðæts] ['ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] , [mæn] . "

| That's | almost | four | dollars | a | week | , | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 几乎 | 四 | 美元 | 一个 | 星期 | , | 男人 | . | " |

那差不多每周要花四美元，老兄。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

| " | Thank | you | , | Mr | . | Piltdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | . | - | . |

“谢谢你，皮尔顿先生。”

" [ænd; ənd] [stɪl] , [θɔ:t] - ['raɪli] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| " | And | still | , | thought | Feetch | wryly | , | he | received | no | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仍然 | , | 想法 | - | 略带讽刺地 | , | 他 | 已收到 | 不 | 认出 | . |

“然而，”菲奇讽刺地想，他仍然没有得到任何认可。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

| His | name | did | not | even | appear | on | the | patent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 做过 | 不是 | 甚至 | 出现 | 在 | 这 | 专利 | . |

他的名字甚至没有出现在专利上。

[wel] ， [wel] ， [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

| Well | , | well | , | that | was | the | way | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | ， | 出色地 | ， | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 它 | 去 | . |

好吧，事情就是这样发生的。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

| He | must | find | his | satisfaction | in | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 寻找 | 他的 | 满意 | 在 | 他的 | 工作 | . |

他必须从工作中获得满足感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪtli] ,

| And | it | had | been | interesting | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 有趣的 | 最近 | , |

最近这件事挺有意思的。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [naɪts] [æt; ət] [həʊm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]

| the | work | he | had | been | doing | nights | at | home | investigating | what | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 夜晚 | 在 | 家 | 调查 | 什么 | 有 | 到过 |

[nemd] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] .

| named | the | Piltdon | Effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 命名 | 这 | - | 影响 | . |

他一直在家夜以继日地研究被称为皮尔顿效应的现象。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] , ['wɜ:kɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'kwɪpmənt] .

| It | had | been | difficult | , | working | alone | and | buying | his | own | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 难的 | , | 在职的 | 独自的 | 和 | 购买 | 他的 | 自己的 | 设备 | . |

独自工作，还要自己购买设备，这很不容易。

[ðə; ði] ['ɒsɪleɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌltrə] ['maɪkrəweɪv] ['trækɪŋ] ['ju:nɪt] [hæd; həd] [bi:n] [pə'tɪkjələli]

| The | oscillator | and | ultra | microwave | tracking | unit | had | been | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振荡器 | 和 | 极端主义者 | 微波 | 追踪 | 单元 | 有 | 到过 | 特别 |

[ɪk'spensɪv] .

| expensive | . |
|---|---|
| 昂贵的 | . |

振荡器和超微波跟踪装置尤其昂贵。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| He | was | a | fool | , | he | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | , | 他 | 据称 | , |

他觉得自己真是个傻瓜。

[tu:; tə] [traɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜ:tʃ] [wen] [səʊ] ['meni] [hju:dʒ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]

| to | try | independent | research | when | so | many | huge | scientific | organizations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 独立的 | 研究 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 巨大的 | 科学 | 组织 | 是 |

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

| working | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 它 | . |

在众多大型科研机构都在进行这项研究的情况下，尝试独立研究。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] ['i:tɪŋ] .

| But | he | could | no | more | keep | away | from | it | than | he | could | stop | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 保持 | 离开 | 从 | 它 | 比 | 他 | 可以 | 停止 | 吃 | . |

但他就像无法停止吃饭一样，根本无法远离它。

[hi:; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kænz] [went] ,

| He | still | didn't | know | where | the | cans | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 这 | 罐头 | 去 | , |

他仍然不知道那些罐子去了哪里。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| but | somehow | he | felt | that | he | was | close | to | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 回答 | . |

但他总觉得离答案很近了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| When | he | finally | found | the | answer | , | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 成立 | 这 | 回答 | , | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

当他最终找到答案时，为时已晚。

[ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

| The | Borenchuck | incident | was | only | hours | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 事件 | 曾是 | 仅有的 | 小时 | 离开 | . |

博伦丘克事件距离现在只有几个小时了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] - , - [sed] [tremblɪŋ] , " [sɜː(r)] ,

| As | soon | as | he | could | get | hold | of | Piltdon | , | Feetch | said | trembling | , | " | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 抓住 | 的 | - | , | - | 说 | 发抖 | , | " | 先生 | , |

费奇一抓住皮尔顿，就颤抖着说："先生，

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [kænz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| I | think | I | know | where | those | cans | are | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 在哪里 | 那些 | 罐头 | 是 | 去 | . |

我想我知道那些罐子要去哪儿了。

[ai] [ˌrekə'mend] — "

| I | recommend | — | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 推荐 | — | " |

我建议——

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| " | Are | you | still | worrying | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 仍然 | 令人担忧 | 关于 | 那 | ? |

你还在担心这件事吗?

" - [rɔːd] ['dʒəʊviəli] .

| " | Piltdon | roared | jovially | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 咆哮 | 兴高采烈地 | . |

皮尔顿兴高采烈地咆哮道。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəz] .

| " | Leave | that | to | the | long | - | hairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 到 | 这 | 长的 | - | 头发 | . |

"把那留给长发女孩吧。"

[wɪr] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] , [eɪ] - ?

| We're | making | money | , | that's | all | that | counts | , | eh | Feetch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 钱 | , | 那就是 | 全部 | 那 | 计数 | , | 嗯 | - | ? |

我们赚钱了，这才是最重要的，对吧，Feetch?

" [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [sɪks] - [ten] [piː] . [em] . , [ðə; ði] - ['fæməli] [ɒv; əv] ['sɛlbi] , [saʊθ] [də'kəʊtə]

| " | That | night | , | at | six | - | ten | p | . | m | . | , | the | Borenchuck | family | of | Selby | , | South | Dakota |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | , | 在 | 六 | - | 十 | p | . | 米 | . | , | 这 | - | 家庭 | 的 | 塞尔比 | , | 南 | 达科他州 |

,

,

,

"那天晚上，下午六点十分，南达科他州塞尔比的博伦丘克一家……"

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

| sat | down | to | their | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 到 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | . |

他们坐下来享用晚餐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [su:p] , [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['empti] [tɪn][kænz] [ 'klætə ] [daʊn] ,

| Just | as | they | started | in | on | the | soup | , | a | rain | of | empty | tin | cans | clattered | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 开始 | 在 | 在 | 这 | 汤 | , | 一个 | 雨 | 的 | 空的 | 锡 | 罐头 | 咔嗒咔嗒地 | 向下 | , |

他们刚开始喝汤，就如同下雨般，一堆空罐头盒噼里啪啦地砸了下来。

[splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] , [reɪzd] [ə; eɪ] [welt] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] - ['si:niə(r)] ,

| splashed | into | the | soup | , | raised | a | welt | on | the | forehead | of | Borenchuck | senior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 进入 | 这 | 汤 | , | 提高 | 一个 | 红肿 | 在 | 这 | 前额 | 的 | - | 高级的 | , |

水花溅入汤里，在老博伦丘克的额头上留下了一道肿块。

['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['stedi] [klʌŋk] !

| settled | down | to | a | gentle | , | steady | klunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 温和的 | , | 稳定的 | 咔嗒 | ! |

渐渐稳定下来，发出轻柔而稳定的咔嗒声！

[klʌŋk] !

| klunk | ! |
|---|---|
| 咔嗒 | ! |

咔嗒！

[klʌŋk] !

| klunk | ! |
|---|---|
| 咔嗒 | ! |

咔嗒！

[ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:(r)] .

| and | inexorably | began | to | pile | up | on | the | dining | - | room | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无情地 | 开始 | 到 | 桩 | 向上 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 地面 | . |

于是，食物开始在餐厅地板上堆积起来。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

| They | seemed | to | materialize | from | a | plane | just | below | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 实现 | 从 | 一个 | 飞机 | 只是 | 以下 | 这 | 天花板 | . |

它们似乎是从天花板下方的一个平面上凭空出现的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ld] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɛərd] ['helpləsli]

| The | police | called | the | fire | department | and | the | fire | department | stared | helplessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 称为 | 这 | 火 | 部门 | 和 | 这 | 火 | 部门 | 凝视 | 无助地 |

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] .

| and | recommended | the | sanitation | department | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到推崇的 | 这 | 卫生 | 部门 | . |

警察打电话给消防部门，消防部门束手无策，建议交给环卫部门处理。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] .

| The | incident | made | headlines | in | the | local | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 制成 | 标题 | 在 | 这 | 当地的 | 文件 | . |

该事件在当地报纸上引起了广泛关注。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn] ['waɪdli] ['skætəd] [ləʊ'keɪʃənz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts]

| The | next | day | other | local | papers | in | widely | scattered | locations | reported | similar | incidents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 其他 | 当地的 | 文件 | 在 | 广泛 | 疏散 | 地点 | 据报道 | 相似的 | 事件 |

.

:

.

第二天，其他一些地方报纸也报道了类似的事件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [kænz][bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| The | following | day | , | cans | began | falling | on | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | , | 罐头 | 开始 | 坠落 | 在 | 芝加哥 | . |

第二天，易拉罐开始落在芝加哥。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][kænz][bɪ'gæn]

| St | . | Louis | was | next | , | and | then | over | the | entire | nation | the | cans | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | 曾是 | 下一个 | , | 和 | 然后 | 超过 | 这 | 全部的 | 国家 | 这 | 罐头 | 开始 |

[tuː; tə][reɪn] [daʊn] .

| to | rain | down | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 雨 | 向下 | . |

圣路易斯紧随其后，然后罐子像雨点般落下，席卷了整个国家。

[ðeɪ] [fel] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ məˈtiəriəlaiz ] [æt; ət] ['haɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| They | fell | outdoors | and | indoors | , | usually | materializing | at | heights | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 户外 | 和 | 室内 | , | 通常 | 物质化 | 在 | 高度 | 那 | 是 |

[nɒt] ['deɪndʒərəs] .

| not | dangerous | . |
|---|---|---|
| 不是 | 危险的 | . |

它们有的掉落在室外，有的掉落在室内，通常出现在并不危险的高度。

[ðə; ði]['deljuːdʒ] ['fɒləʊd] [nəʊ]['pæt(ə)n] .

| The | deluge | followed | no | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 随后 | 不 | 图案 | . |

这场洪水没有遵循任何规律。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['slækən] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] ['hevɪli] [ə'gen]

| Sometimes | it | would | slacken | , | sometimes | it | would | stop | , | sometimes | begin | heavily | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 会 | 放松 | , | 有时 | 它 | 会 | 停止 | , | 有时 | 开始 | 重度 | 再次 |

. . .

有时它会减弱，有时会停止，有时又会再次猛烈起来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [hoʊmz] , [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ 'θiətə, 'θiːə- ] , [treɪnz] , [ʃɪps] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd]

| It | fell | in | homes | , | on | the | streets | , | in | theatres | , | trains | , | ships | , | universities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 在 | 房屋 | , | 在 | 这 | 街道 | , | 在 | 剧院 | , | 火车 | , | 船舶 | , | 大学 | 和 |

[dɒg] - [fuːd] ['fæktriz] .

| dog | - | food | factories | . |
|---|---|---|---|---|
| 狗 | - | 食物 | 工厂 | . |

它落在了家中、街道上、剧院里、火车上、轮船上、大学里，甚至狗粮工厂里。

[nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] .

| No | place | was | immune | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 地方 | 曾是 | 免疫 | . |

没有哪个地方能够幸免。

['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [hæts] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['helmits]

| People | took | to | wearing | hats | indoors | and | out | , | and | the | sale | of | helmets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 采取 | 到 | 穿着 | 帽子 | 室内 | 和 | 出去 | , | 和 | 这 | 销售 | 的 | 头盔 |

[ buːm ] .

| boomed | . |
|---|---|
| 蓬勃发展 | . |

人们开始在室内外都戴帽子，头盔的销量也随之激增。

[ɔːl] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kɜːt'eɪld] .

| All | activity | was | seriously | curtailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活动 | 曾是 | 严重地 | 缩减 | . |

所有活动都受到严重限制。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

| A | state | of | national | emergency | was | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 的 | 国家的 | 紧急情况 | 曾是 | 声明 | . |

全国宣布进入紧急状态。

| ['gʌvənmənt] | [ɪn'vestəˌgetər] | [went] | [tuː; tə] | [wɜːk] | [ænd; ənd] | [suːn] | [kən'fɜːmd] | [wɒt] | [wɒz; wəz] | ['dʒen(ə)rəli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Government** | **investigators** | **went** | **to** | **work** | **and** | **soon** | **confirmed** | **what** | **was** | **generally** |
| 政府 | 调查人员 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 很快 | 确认的 | 什么 | 曾是 | 一般来说 |

| [sə'spektɪd] | : |
|---|---|
| **suspected** | **:** |
| 怀疑 | : |

政府调查人员立即展开工作，并很快证实了人们普遍的怀疑：

| [ðiːz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ðə; ði] | [seɪm] | [kænz] | [ðæt] | [hæd; həd] | [biːn] | ['əʊpənd] | [baɪ] | [ðə; ði] | - | ['suːpə(r)] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **these** | **were** | **the** | **same** | **cans** | **that** | **had** | **been** | **opened** | **by** | **the** | **Piltdon** | **Super** | **-** |
| 这些 | 是 | 这 | 相同的 | 罐头 | 那 | 有 | 到过 | 打开 | 经过 | 这 | - | 极好的 | - |

| ['əʊpənə(r)] | . |
|---|---|
| **Opener** | **.** |
| 开球 | . |

这些罐头正是用皮尔顿超级开罐器打开的那些。

| [ˌstætɪ'stɪʃn] | [ænd; ənd] | [ˌmæθəmə'tɪʃən] | ['kælkjuleɪtɪd] | [ðə; ði] | [miːn] | [reɪt] | [ɒv; əv] | [kæn; kən] | [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Statisticians** | **and** | **mathematicians** | **calculated** | **the** | **mean** | **rate** | **of** | **can** | **precipitation** |
| 统计学家 | 和 | 数学家 | 计算 | 这 | 意思是 | 速度 | 的 | 能 | 沉淀 |

| [ænd; ənd] | ['estɪmeɪtɪd] | [ðæt] | [ɪf] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [kænz] | ['əʊpənd] | [baɪ] | - | ['əʊpənəz] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː; tə] | [kʌm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **estimated** | **that** | **if** | **all** | **the** | **cans** | **opened** | **by** | **Piltdon** | **openers** | **were** | **to** | **come** |
| 和 | 估计的 | 那 | 如果全部 | | 这 | 罐头 | 打开 | 经过 | - | 开球手 | 是 | 到 | 来 |

| [bæk] | , |
|---|---|
| **back** | **,** |
| 后退 | , |

统计学家和数学家计算了易拉罐的平均降水率，并估计如果所有用皮尔登开罐器打开的易拉罐都能回收利用，

| [ðə; ði] | ['delјuːdʒ] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | ['əʊvə(r)] | [ɪn] | [ˌfɪf'tiːn] | [pɔɪnt] | ['twenti] | - | [naɪn] | [deɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **deluge** | **should** | **be** | **over** | **in** | **fifteen** | **point** | **twenty** | **-** | **nine** | **days** | **.** |
| 这 | 洪水 | 应该 | 是 | 超过 | 在 | 十五 | 观点 | 二十 | - | 九 | 天 | . |

洪水应该会在十五点二十九天内结束。

| ['suːpə(r)] | - | ['əʊpənə(r)] | ['seɪlz] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ɪ'miːdiətli] | [ 'plʌmɪt ] | [tuː; tə] | ['zɪərəʊ] | [ænd; ənd] | [steɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Super** | **-** | **Opener** | **sales** | **of** | **course** | **immediately** | **plummeted** | **to** | **zero** | **and** | **stayed** |
| 极好的 | - | 开球 | 销售量 | 的 | 课程 | 立即地 | 暴跌 | 到 | 零 | 和 | 入住 |

| [ðeə(r)] | . |
|---|---|
| **there** | **.** |
| 那里 | . |

当然，超级开盘商品的销量立即暴跌至零，并且一直保持零销量。

| ['ænti] | - | - | [ˌedɪ'tɔːriəlz] | [ə'pɪəd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['peɪpəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anti** | **-** | **Piltdon** | **editorials** | **appeared** | **in** | **the** | **papers** | **.** |
| 反对 | - | - | 社论 | 出现 | 在 | 这 | 文件 | . |

报纸上出现了反对皮尔顿的社论。

| ['kɔmənˌteɪtəz] | [ə'kjuːzd] | - | [ɒv; əv] | [dɪ'lɪbərətli] | [ həuks ] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Commentators** | **accused** | **Piltdon** | **of** | **deliberately** | **hoaxing** | **the** | **public** | **for** | **his** | **own** |
| 评论员 | 被告 | - | 的 | 故意地 | 骗局 | 这 | 民众 | 为了 | 他的 | 自己的 |

| [geɪn] | . |
|---|---|
| **gain** | **.** |
| 获得 | . |

评论员指责皮尔顿为了自己的利益故意欺骗公众。

| [ə; eɪ] | [kən'greʃən(ə)l] | [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] | [wɒz; wəz] | [ di'mɑːnd, -'mænd ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Congressional** | **investigation** | **was** | **demanded** | **.** |
| 一个 | 国会 | 调查 | 曾是 | 要求 | . |

有人要求国会展开调查。

| - | [rɪ'siːvd] | [θrets] | [ɒv; əv] | ['bɒdɪli] | ['ɪndʒəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Piltdon** | **received** | **threats** | **of** | **bodily** | **injury** | **.** |
| - | 已收到 | 威胁 | 的 | 身体上的 | 受伤 | . |

皮尔顿收到了人身伤害威胁。

['lɔːsuːts] [wɜː(r); wə(r)][faɪld] [ə'genst] [hɪm] .

| **Lawsuits** | **were** | **filed** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼 | 是 | 已提交 | 反对 | 他 | . |

他被提起诉讼。

[hiː; hi] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

| **He** | **barricaded** | **himself** | **in** | **the** | **plant** | **,** | **surrounded** | **by** | **bodyguards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 路障 | 他自己 | 在 | 这 | 植物 | , | 包围 | 经过 | 保镖 | . |

他把自己反锁在工厂里，周围都是保镖。

['lɪvɪd] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] - , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

| **Livid** | **with** | **fury** | **and** | **apprehension** | **,** | **he** | **screamed** | **at** | **Feetch** | **,** | **"** | **This** | **is** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁青 | 和 | 愤怒 | 和 | 忧虑 | , | 他 | 尖叫 | 在 | - | , | " | 这 | 是 | 你的 |

['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['vændl] !

| **doing** | **,** | **you** | **vandal** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | , | 你 | 破坏者 | ! |

他怒火中烧，忧心忡忡，冲着菲奇大喊："这都是你干的，你这个破坏分子！"

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

| **I'm** | **a** | **ruined** | **man** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | ! |

我完了！

" [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kæn; kən] [kɔːt] [hɪm] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| **"** | **A** | **falling** | **can** | **caught** | **him** | **neatly** | **on** | **the** | **tip** | **of** | **his** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 坠落 | 能 | 捕捉 | 他 | 整齐地 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

"一个掉落的罐子正好砸在他的鼻尖上。"

" [bʌt; bət][sɜː(r)] , " ['trembld] - , ['dɒdʒɪŋ] [θriː] [spə'geti] [kænz] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn]

| **"** | **But** | **sir** | **,** | **"** | **trembled** | **Feetch** | **,** | **dodging** | **three** | **spaghetti** | **cans** | **,** | **"** | **I** | **tried** | **to** | **warn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | , | " | 颤抖 | - | , | 躲避 | 三 | 意大利细面条 | 罐头 | , | " | 我 | 尝试 | 到 | 警告 |

[juː; jʊ] . "

| **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

"但是先生，"菲奇颤抖着，一边躲避着三个意大利面罐头，"我试着警告过您。"

" [jʊr; jər] [θruː] , - ! " [reɪvd] - .

| **"** | **You're** | **through** | **,** | **Feetch** | **!** | **"** | **raved** | **Piltdon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 通过 | , | - | ! | " | 赞不绝口 | - | . |

"你完蛋了，菲奇！"皮尔顿咆哮道。

" ['faɪəd] !

| **"** | **Fired** | **!** |
|---|---|---|
| " | 被解雇 | ! |

被解雇了！

[get] [aʊt] !

| **Get** | **out** | **!** |
|---|---|---|
| 得到 | 出去 | ! |

出去！

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)]

| **But** | **before** | **you** | **go** | **,** | **I** | **want** | **you** | **to** | **know** | **that** | **I've** | **directed** | **the** | **blame** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 你 | 去 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 我已经 | 指导 | 这 | 责备 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

| **it** | **belongs** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 属于 | . |

但在你离开之前，我想让你知道我已经把责任归咎于该承担责任的人了。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)] .

| **I've** | **just** | **released** | **to** | **the** | **press** | **the** | **truth** | **about** | **who** | **created** | **the** | **Super** | **-** | **Opener** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 发布 | 到 | 这 | 按 | 这 | 真相 | 关于 | WHO | 创建 | 这 | 极好的 | - | 开球 | . |

我刚刚向媒体公布了超级开场白的真正创造者。

[naʊ] , [get] [aʊt] ！ "
**Now , get out ! "**
现在 ，得到 出去 ！ "

滚出去！

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - ['peɪlɪŋ] .
**" Yes , sir , " said Feetch paling .**
" 是的 ， 先生 ，" 说 - 苍白 .

"是的，先生，"菲奇脸色苍白地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
**" Then you don't want to hear about my discovery of a way to prevent the**
" 然后 你 不 想 到 听到 关于 我的 发现 的 一个 方式 到 防止 这
[kænz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
**cans from coming back ?**
罐头 从 未来 后退 ?

"那你不想听听我发现了一种防止易拉罐再次出现的方法吗？"

" [klʌŋk] ！
**" Klunk !**
" 克朗克 ！

"咔嗒！"

[ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [kænz] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [men] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['ʌndə(r)] -
**A barrage of cans hit the floor , and both men took refuge under Piltdon's**
一个 弹幕 的 罐头 打 这 地面 ， 和 两个都 男人 采取 避难所 在下面 -
[hjuːdʒ] [desk] .
**huge desk .**
巨大的 桌子 .

一堆易拉罐掉落在地上，两人都躲到了皮尔顿巨大的办公桌底下。

" [nəʊ] ！ " [jeld] - [æt; ət] - [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .
**" No ! " yelled Piltdon at Feetch's face which was inches away .**
" 不 ！ " 大喊 - 在 - 脸 哪个 曾是 英寸 离开 .

"不！"皮尔顿对着近在咫尺的菲奇的脸大喊。

" [nəʊ] , [aɪ] — — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ？ "
**" No , I — — What did you say ? "**
" 不 ， 我 — — 什么 做过 你 说 ？ "

"不，我——你说什么？"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zaɪn] [ɪm'pruːvmənt] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kænz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fər'evə(r)] .
**" A small design improvement sir , and the cans would disappear forever .**
" 一个 小的 设计 改进 先生 ， 和 这 罐头 会 消失 永远 .

"先生，只需稍作设计改进，这些罐子就会永远消失。"

" [klʌŋk] ！
**" Klunk !**
" 克朗克 ！

"咔嗒！"

" [fər'evə(r)] , - ？ "
**" Forever , Feetch ? "**
" 永远 , - ？ "

"永远，菲奇？"

" [jes] [sɜː(r)] .
**" Yes sir .**
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

" [klʌŋk] !
**" Klunk !**
" 克朗克 !

"咔嗒！"

[klʌŋk] !
**Klunk !**
克朗克 !

咔嗒!

" [jʊr; jər] ['pɒzətɪv] , - ?
**" You're positive , Feetch ?**
" 你是 积极的 , - ?

"你是阳性吗，菲奇？"

" - [aɪz] [ glɛə ] ['ɪntuː] - .
**" Piltdon's eyes glared into Feetch's .**
" - 眼睛 怒目而视 进入 - .

皮尔顿怒视着菲奇。

" [sɜː(r)] , [ai]['nevə(r)] [meɪk] ['keələs] [kleɪmz] . "
**" Sir , I never make careless claims . "**
" 先生 , 我 绝不 制作 粗心 索赔 . "

"先生，我从不妄下断言。"

" [ðæts] [truː] , " [sed] - .
**" That's true , " said Piltdon .**
" 那就是 真的 , " 说 - .

"没错，"皮尔顿说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['driːmi] .
**His eyes grew dreamy .**
他的 眼睛 生长 梦幻般的 .

他的眼神变得迷离。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
**" It can be done , " he mused .**
" 它 能 是 完毕 , " 他 沉思 .

"这可以做到，"他沉思道。

" [ðə; ði] [njuː] [taɪp] ['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)] .
**" The New Type Super - Opener .**
" 这 新的 类型 极好的 - 开球 .

"新型超级开场白。"

[friː] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] .
**Free exchanges for the old .**
自由的 交易所 为了 这 老的 .

免费以旧换新。

[kæʃ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['empti] [kænz] [wɪl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
**Cash guarantee that empty cans will never bother you .**
现金 保证 那 空的 罐头 将要 绝不 打扰 你 .

现金保证，空罐子永远不会再给你带来麻烦。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**Take a licking at first , but then monopolize the market .**
拿 一个 舔舐 在 第一的 , 但 然后 独占 这 市场 .

起初可能会遭受打击，但随后会垄断市场。

[ɔːl] [raɪt] , - , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
**All right , Feetch , I'll give you another chance .**
全部 正确的 , - , 患病的 给 你 其他 机会 .

好吧，Feetch，我再给你一次机会。

[jʊl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You'll | turn | over | all | the | details | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 转动 | 超过 | 全部 | 这 | 细节 | 到 | 我 | . |

你要把所有细节都告诉我。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][maɪn] .

| The | patent | on | the | improvement | will | naturally | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专利 | 在 | 这 | 改进 | 将要 | 自然 | 是 | 矿 | . |

这项改进的专利自然会归我所有。

[aɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['blʌndə(r)] .

| I'll | get | the | credit | for | rectifying | your | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 信用 | 为了 | 纠正 | 你的 | 错误 | . |

我会因为纠正你的错误而获得赞誉。

[faɪn] , [faɪn] .

| Fine | , | fine | . |
|---|---|---|---|
| 美好的 | , | 美好的 | . |

好吧，好吧。

[wiːl; wil] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| We'll | work | it | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 工作 | 它 | 出去 | . |

我们会解决的。

[hɒp] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] , - .

| Hop | on | production | , | at | once | , | Feetch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 生产 | , | 在 | 一次 | , | - | . |

Feetch，立刻投入生产。

" - [felt] [hɪm'self] [sæg] ['ɪnwədli] .

| " | Feetch | felt | himself | sag | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛毡 | 他自己 | 下垂 | 内心 | . |

“费奇感到自己向内塌陷。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mr | . | Piltdon | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 他 | 说 | . |

“皮尔顿先生，”他说。

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['feɪvə(r)] .

| " | I'm | asking | only | one | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 问 | 仅有的 | 一 | 偏爱 | . |

我只请求你帮一个忙。

[let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [fʊl] [taɪm] [ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] - [ɪ'fekt]

| Let | me | work | full | time | on | research | and | development | , | especially | on | the | Piltdon | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 工作 | 满的 | 时间 | 在 | 研究 | 和 | 发展 | , | 尤其 | 在 | 这 | - | 影响 |

.

| : |
|---|
| . |

让我全职从事研发工作，特别是关于皮尔顿效应的研究。

['haɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ekstrə][men][tuː; tə][help] [wɪð] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

| Hire | a | couple | of | extra | men | to | help | with | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聘请 | 一个 | 夫妻 | 的 | 额外的 | 男人 | 到 | 帮助 | 和 | 生产 | . |

雇佣几个额外的工人来帮忙生产。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "

| I | assure | you | the | company | will | benefit | in | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 这 | 公司 | 将要 | 益处 | 在 | 这 | 结尾 | . | " |

我向你保证，公司最终会从中受益。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ! " [rɔːd] - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Damn** | **it** | **,** | **no** | **!** | **"** | **roared** | **Piltdon** | **.** |
| " | 该死 | 它 | , | 不 | ! | " | 咆哮 | - | . |

"该死，不行！"皮尔顿咆哮道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **many** | **times** | **must** | **I** | **tell** | **you** | **?** |
| " | 如何 | 许多 | 时代 | 必须 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

我到底要跟你说多少遍?

[juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [bæk] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **got** | **your** | **job** | **back** | **,** | **didn't** | **you** | **?** |
| 你 | 得到 | 你的 | 工作 | 后退 | , | 没有 | 你 | ? |

你重新找到工作了，对吧?

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hevi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃ'ɛdjuːlz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **prospect** | **of** | **long** | **years** | **of** | **heavy** | **production** | **schedules** | **,** |
| " | 这 | 前景 | 的 | 长的 | 年 | 的 | 重的 | 生产 | 日程安排 | , |

"未来几年高强度生产计划的前景，

[rɪ'strɪktɪd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [taɪt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['kælvɪn] - [fiːl] ['veri] ['taɪəd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **restricted** | **engineering** | **and** | **tight** | **supervision** | **suddenly** | **made** | **Kalvin** | **Feetch** | **feel** | **very** | **tired** | **.** |
| 受限制的 | 工程 | 和 | 紧的 | 监督 | 突然 | 制成 | 卡尔文 | - | 感觉 | 非常 | 疲劳的 | . |

受限的工程设计和严格的监管突然让卡尔文·菲奇感到非常疲惫。

[rɪ'sɜːtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Research** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
| 研究 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，这或许是研究吧。

[dɪ'veləpmənt] .

| | |
|---|---|
| **Development** | **.** |
| 发展 | . |

发展。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **he** | **had** | **always** | **wanted** | **.** |
| 什么 | 他 | 有 | 总是 | 通缉 | . |

他一直想要的。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Over** | **the** | **years** | **he** | **had** | **waited** | **,** | **thinking** | **that** | **there** | **would** | **be** | **opportunities** |
| 超过 | 这 | 年 | 他 | 有 | 等待 | , | 思维 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 机会 |

['leɪtə(r)] .

| | |
|---|---|
| **later** | **.** |
| 之后 | . |

多年来，他一直等待着，认为以后会有机会。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **now** | **he** | **was** | **growing** | **older** | **,** | **and** | **he** | **felt** | **that** | **there** | **might** | **not** | **be** | **a** |
| 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 生长 | 老 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 |

['leɪtə(r)] .

| | |
|---|---|
| **later** | **.** |
| 之后 | . |

但现在他年纪渐长，他觉得可能没有以后了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Somehow** | **he** | **would** | **manage** | **to** | **get** | **along** | **.** |
| 不知何故 | 他 | 会 | 管理 | 到 | 得到 | 沿着 | . |

他总能设法应付过去。

[pə'hæps] ['sʌmwʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [fi:ld] [hi:; hi][hæd; həd]

| **Perhaps** | **someone** | **would** | **give** | **him** | **a** | **job** | **working** | **in** | **the** | **new** | **field** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 某人 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 工作 | 在职的 | 在 | 这 | 新的 | 场地 | 他 | 有 |

[ˌpaɪə'nɪəd] .

| **pioneered** | **.** |
|---|---|
| 开创者 | . |

或许有人会给他一份在他开创的新领域里工作的工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **With** | **a** | **sense** | **of** | **relief** | **he** | **realized** | **that** | **he** | **had** | **made** | **his** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 决定 | . |

他如释重负地意识到自己已经做出了决定。

" ['mɪstə(r)] . - , " - [sed] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Piltdon** | **,** | **"** | **Feetch** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | - | 说 | . |

“皮尔顿先生，”费奇说道。

" [aɪ] — " [klʌŋk] ! — " [rɪ'zaɪn] .

| **"** | **I** | **—** | **"** | **klunk** | **!** | **—** | **"** | **resign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | " | 咔嗒 | ! | — | " | 辞职 | . |

“我——”砰！ ——“辞职。”

" - ['stɑ:tɪd] , [ɪk'stri:m] [ə'stɒnɪʃmənt] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **"** | **Piltdon** | **started** | **,** | **extreme** | **astonishment** | **crossing** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 开始 | , | 极端 | 惊讶 | 过境 | 他的 | 脸 | . |

皮尔顿猛地一惊，脸上露出极度惊讶的表情。

" [nəʊ][ju:z] , " [sed] - .

| **"** | **No** | **use** | **,** | **"** | **said** | **Feetch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | , | " | 说 | - | . |

“没用，”菲奇说道。

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — " [klʌŋk] !

| **"** | **Nothing** | **you** | **can** | **say** | **—** | **"** | **klunk** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 你 | 能 | 说 | — | " | 咔嗒 | ! |

“你什么也说不出来——”砰！

[klʌŋk] !

| **klunk** | **!** |
|---|---|
| 咔嗒 | ! |

咔嗒！

[klʌŋk] ! — " [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] . "

| **klunk** | **!** | **—** | **"** | **will** | **make** | **any** | **difference** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咔嗒 | ! | — | " | 将要 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 现在 | . | " |

咔嗒！ ——“现在还能有什么区别吗？”

" [bʌt; bət] [si:] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [nju:] [taɪp] ['su:pə(r)] - ['əʊpənə(r)] . . . ! "

| **"** | **But** | **see** | **here** | **,** | **the** | **New** | **Type** | **Super** | **-** | **Opener** | **.** | **.** | **.** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这里 | , | 这 | 新的 | 类型 | 极好的 | - | 开球 | . | . | . | ! | " |

“但是看这里，新型超级开启器……！”

" [wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ]['si:krət] .

| **"** | **Will** | **remain** | **my** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 保持 | 我的 | 秘密 | . |

“这将是我的秘密。”

[gʊd] [deɪ] . "

| **Good** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | . | " |

再会。”

" - ! " [ haul ] - .
**" Feetch ! " howled Piltdon .**
" - ! " 嚎叫 - .

“费奇！”皮尔顿嚎叫道。

" [ai]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] !
**" I order you to remain !**
" 我 命令 你 到 保持 !

“我命令你留下！”

" - ['ɔ:lməʊst] [səb'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
**" Feetch almost submitted from force of habit .**
" - 几乎 提交 从 力量 的 习惯 .

“双脚几乎是出于习惯而屈从。”

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] .
**He hesitated for a moment , then turned abruptly .**
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 转向 突然 .

他犹豫了一下，然后突然转身。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] - ['fɜ:mli] , ['sprɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [kænz][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
**" Good - day , " said Feetch firmly , sprinting through the falling cans to the door .**
" 好的 - 天 , " 说 - 牢牢 , 短跑 通过 这 坠落 罐头 到 这 门 .

“您好，”菲奇坚定地说着，一边穿过掉落的罐子冲向门口。

['mʌni] , - [dɪ'saɪdɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] .
**Money , Feetch decided after a while , was a good thing to have .**
钱 , - 决定 后 一个 尽管 , 曾是 一个 好的 事物 到 有 .

过了一段时间，菲奇意识到，钱是一件好事。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] .
**His supply was running pretty low .**
他的 供应 曾是 跑步 漂亮的 低的 .

他的补给快用完了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .
**He was not having any luck finding another job .**
他 曾是 不是 拥有 任何 运气 寻找 其他 工作 .

他找另一份工作一直不太顺利。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][kænz][hæd; həd] [stɒpt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]
**Although the cans had stopped falling on the fifteenth day , as predicted by**
[ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,
**the statisticians ,**
这 统计学家 ,

虽然罐头在第十五天就停止掉落了，正如统计学家预测的那样，

['ɪndəstri] [wʊd] [nɒt] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['delju:dʒ] .
**industry would not soon forget the inconvenience and losses caused by the deluge .**
行业 会 不是 很快 忘记 这 不便 和 损失 导致 经过 这 洪水 .

工业界不会很快忘记这场洪水带来的不便和损失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['haɪə(r)][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
**It was not anxious to hire the man it regarded as responsible for**
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**the whole thing .**
这 所有的 事物 .

它并不急于聘用它认为应对整件事负责的人。

" - , " [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [mæn] [wʊd] [riːd] .
**" Feetch , " the personnel man would read .**
" - , " 这 人员 男人 会 读 .

“Feetch,”人事员会念道。

" ['kælvɪn] - .
**" Kalvin Feetch .**
" 卡尔文 - .

“卡尔文·费奇。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [nɒt] [ðə; ði] ['kælvɪn] -
**" Then , looking up , " Not the Kalvin Feetch**
" 然后 , 寻找 向上 , " 不是 这 卡尔文 -

然后，抬头望去，“不是卡尔文·费奇。”

[huː] — "
**who — "**
WHO — "

WHO-”

" [jes] , " - [wʊd] [ədˈmɪt] ['mɪzrəbli] .
**" Yes , " Feetch would admit miserably .**
" 是的 , " - 会 承认 惨痛地 .

“是的,”菲奇痛苦地承认道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] —
**" I am sorry , but —**
" 我 是 对不起 , 但 —

我很抱歉，但是——

" [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [wɪð] [rɪˈsɜːtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] .
**" He did no better with research organizations .**
" 他 做过 不 更好的 和 研究 组织 .

他在科研机构方面也做得并不好。

['tɪpɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [væn] ['terəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :
**Typical was a letter from the Van Terrel Foundation :**
典型的 曾是 一个 信 从 这 范 特雷尔 基础 :

范特雷尔基金会的一封信就是典型的例子:

" — ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['premətʃə(r)]
**" — cannot accept your application inasmuch as we feel your premature**
" — 不能 接受 你的 应用 因此 作为 我们 感觉 你的 过早
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] ['prɒfɪt] - ['meɪkɪŋ] [di'nəuts] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
**application of your discovery to profit - making denotes a lack of scientific**
应用 的 你的 发现 到 利润 - 制作 表示 一个 缺少 的 科学
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['eθɪks] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] —
**responsibility and ethics not desirable in a member of our organization —**
责任 和 伦理 不是 理想 在 一个 成员 的 我们的 组织 —
['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [steɪts] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ɪn'taɪəli] .
**former employer states the decision was yours entirely .**
以前的 雇主 各州 这 决定 曾是 你的 完全 .

"——我们不能接受你的申请，因为我们认为你过早地将你的发现应用于盈利，这表明你缺乏科学责任感和道德，而这在我们组织的成员中是不可接受的——前雇主表示，这个决定完全是你自己的。

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['refrəns] —
**Unfavorable reference —**
不利 参考 —

不利的推荐信——

" - , - [θɔːt] ,
**" Piltdon , Feetch thought ,**
" - , - 想法 ,

“皮尔顿，”菲奇心想，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
**feeling a strange sensation deep within his chest that he had not the**
感觉 一个 奇怪的 感觉 深的 之内 他的 胸部 那 他 有 不是 这
[ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] ['æŋgə(r)] ,
**experience to recognize as the beginning of a slow anger ,**
经验 到 认出 作为 这 开始 的 一个 慢的 愤怒 ,

他感到胸口深处传来一种奇怪的感觉，他以前从未有过这种感觉，所以没有意识到这是缓慢愤怒的开始。

- [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**Piltdon was hitting low and getting away with it .**
- 曾是 击中 低的 和 获得 离开 和 它 .

皮尔顿的打击手感很差，但却屡屡得逞。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**Of course , if he were to agree to reveal his latest discoveries to a**
的 课程 , 如果 他 是 到 同意 到 揭示 他的 最新的 发现 到 一个
[rɪ'sɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**research organization ,**
研究 组织 ,

当然，如果他同意向某个研究机构透露他的最新发现，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
**he would undoubtedly get an appointment .**
他 会 无疑 得到 一个 预约 .

他肯定能获得预约。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
**But how could he ?**
但 如何 可以 他 ?

但他怎么可能做到呢?

['evriθɪŋ] ['pætntəb(ə)l; 'peɪntəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] -
**Everything patentable in his work would automatically revert to Piltdon**
一切 可申请专利 在 他的 工作 会 自动地 恢复 到 -
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [jɪə(r)] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'griːmənt] .
**under the one year clause in the company patent agreement .**
在下面 这 一 年 条款 在 这 公司 专利 协议 .

根据公司专利协议中的一年条款，他作品中所有可申请专利的内容将自动归还给皮尔顿。

[nəʊ] , - [təʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] - [mait] [græb] .
**No , Feetch told himself , he was revealing nothing that Piltdon might grab .**
不 , - 讲述 他自己 , 他 曾是 揭示 没有什么 那 - 可能 抓住 .

不，菲奇告诉自己，他没有透露任何皮尔顿可能会抓住的东西。

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] .
**The anger began to mount .**
这 愤怒 开始 到 山 .

怒火开始在他心中积聚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['mʌni] ['despərətli] .
**But he was beginning to need money desperately .**
但 他 曾是 开始 到 需要 钱 绝望地 .

但他开始急需用钱了。

['dʒeni] ['wʌznt] ['getɪŋ] ['eni] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
**Jenny wasn't getting any better and medical bills were running high .**
珍妮 不是 获得 任何 更好的 和 医疗的 账单 是 跑步 高的 .

珍妮的病情没有好转，医疗费用也越来越高。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
**The** **phone** **rang** **.**
这 电话 响铃 .

电话响了。

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] : " ['æbsəluːtli] [nɒt] . "
**Feetch** **seized** **it** **and** **said** **to** **the** **image** **:** **"** **Absolutely** **not** **.** **"**
- 查获 它 和 说 到 这 图像 : " 绝对地 不是 . "

费奇一把抓住它，对着照片说："绝对不行。"

" [aɪl] [gəʊ][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ten] [d'ɒləz] , " ['greɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɪmɪdʒ] .
**"** **I'll** **go** **up** **another** **ten** **dollars** **,** **"** **grated** **the** **little** **Piltdon** **image** **.**
" 患病的 去 向上 其他 十 美元 , " 磨碎的 这 小的 - 图像 .

"我再加十美元，"小小的皮尔顿雕像尖声说道。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [reɪz] [aɪv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ?
**"** **Do** **you** **realize** **,** **man** **,** **this** **is** **the** **fourteenth** **raise** **I've** **offered** **you** **?**
" 做 你 意识到 , 男人 , 这 是 这 第十四 增加 我已经 提供 你 ?

"伙计，你知道吗，这已经是我第十四次给你涨工资了？"

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] ?
**A** **total** **increase** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **six** **dollars** **?**
一个 全部的 增加 的 一 百 和 二十 - 六 美元 ?

总共增加了126美元?

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , - .
**Be** **sensible** **,** **Feetch** **.**
是 明智的 , - .

理智点，菲奇。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [wɜːk] ['eniweə(r)] [els] . "
**I** **know** **you** **can't** **find** **work** **anywhere** **else** **.** **"**
我 知道 你 不能 寻找 工作 任何地方 别的 . "

我知道你在其他地方找不到工作。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**"** **Thanks** **to** **you** **.**
" 谢谢 到 你 .

谢谢你。

['mɪstə(r)] . - , [ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] —
**Mr** **.** **Piltdon** **,** **I** **wouldn't** **work** **for** **you** **if** **—**
先生 . - , 我 不会 工作 为了 你 如果 —

皮尔顿先生，如果——，我就不会为您工作。

" [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] ['skriːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**"** **A** **barrage** **of** **rocks** **crashed** **against** **the** **heavy** **steel** **screening** **of** **the** **window** **.**
" 一个 弹幕 的 岩石 崩溃了 反对 这 重的 钢 筛选 的 这 窗户 .

"一连串的石块猛烈撞击在窗户厚重的钢制纱窗上。"

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ! " [jeld] - .
**"** **What's** **going** **on** **!** **"** **yelled** **Piltdon** **.**
" 是什么 去 在 ! " 大喊 - .

"发生什么事了！"皮尔顿喊道。

" [əʊ] , [ai] [siː] .
**"** **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

['piːp(ə)l] ['θrəʊɪŋ] [rɒks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə'gen] ?
**People** **throwing** **rocks** **at** **your** **house** **again** **?**
人们 投掷 岩石 在 你的 房子 再次 ?

又有人朝你家扔石头了?

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , - .
**Oh , I know all about that , Feetch .**
哦 , 我 知道 全部 关于 那 , - .

哦，我完全明白，Feetch。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .
**I know that you're probably the most unpopular man alive to - day .**
我 知道 那 你是 大概 这 最多 不受欢迎的 男人 活 到 - 天 .

我知道你可能是当今世上最不受欢迎的人。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] , [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [egz] , [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [aʊt][æt; ət]
**I know about the rocks , the tomatoes , the rotten eggs , the sneaking out at**
我 知道 关于 这 岩石 , 这 西红柿 , 这 烂 鸡蛋 , 这 鬼鬼祟祟 出去 在
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

我知道那些石头、西红柿、臭鸡蛋，还有晚上偷偷溜出去的事。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] .
**the disguises you've had to use .**
这 伪装 你已经 有 到 使用 .

你不得不使用的伪装。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , - ?
**Why don't you come back to us and change all that , Feetch ?**
为什么 不 你 来 后退 到 我们 和 改变 全部 那 , - ?

你为什么不回到我们身边，把这一切都改变呢，菲奇?

[wiːl; wil][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [njuː] [taɪp] ['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [suːn] [fə'get] [ə'baʊt]
**We'll put out the New Type Super - Opener and the world will soon forget about**
出色地 放 出去 这 新的 类型 极好的 - 开球 和 这 世界 将要 很快 忘记 关于
[ðə; ði][əʊld][wʌn] . "
**the old one . "**
这 老的 一 . "

我们将推出新型超级开场动画，世界很快就会忘记旧款。

" [nəʊ] , " [sed] - .
**" No , " said Feetch .**
" 不 , " 说 - .

“不，”菲奇说道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [fə'get] ['eniweɪ] — [ai][həʊp] . "
**" People will forget anyway — I hope . "**
" 人们 将要 忘记 反正 — 我 希望 . "

“反正人们都会忘记的——我希望如此。”

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['wɜːkmən] ,
**" If you won't think of yourself , at least think of your fellow workmen ,**
" 如果 你 惯于 思考 的 你自己 , 在 至少 思考 的 你的 同伴 工人 ,

“如果你不考虑自己，至少也想想你的工友们吧。”

" [begd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] ['blɜːri] .
**" begged Piltdon , his voice going blurry .**
" 乞求 - , 他的 嗓音 去 模糊 .

“皮尔顿恳求道，他的声音变得含糊不清。”

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] - ['əʊpənə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][kləʊz] [daʊn] ,
**" Do you realize that Piltdon Opener will soon be forced to close down ,**
" 做 你 意识到 那 - 开球 将要 很快 是 强制 到 关闭 向下 ,

“你是否意识到皮尔顿开矿场很快就要被迫关闭了？”

['θrəʊɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ?
**throwing all your former associates out of work ?**
投掷 全部 你的 以前的 同事 出去 的 工作 ?

把所有以前的同事都赶出工作岗位?

[θɪŋk] [ɒv; əv]['hænsən] , ['sæntʃɪz] , [fɔːbz] .
**Think of Hanson , Sanchez , Forbes .**
思考 的 汉森 , 桑切斯 , 福布斯 .

想想汉森、桑切斯、福布斯。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fæmɪlɪz] [tuː] .
**They have families too .**
他们 有 家庭 也 .

他们也有家人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɒn][ðə; ði]
**Think of the men in the shop , the girls in the office , the salesmen on the**
思考 的 这 男人 在 这 店铺 , 这 女孩们 在 这 办公室 , 这 推销员 在 这
[rəʊd] .
**road .**
路 .

想想商店里的男人们，办公室里的女孩们，还有路上的推销员们。

[ɔːl] , [ɔːl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**All , all unemployed because of you .**
全部 , 全部 失业 因为 的 你 .

所有人都失业了，都是因为你。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , - .
**Think of that , Feetch .**
思考 的 那 , - .

想想吧，菲奇。

" - [ bliŋk ] .
**" Feetch blinked .**
" - 眨眼 .

“菲奇眨了眨眼。”

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
**This had not occurred to him .**
这 有 不是 发生 到 他 .

他之前并没有想到这一点。

- [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ðen] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
**Piltdon eyed him sharply , then smiled with a hint of triumph .**
- 眼睛 他 尖锐地 , 然后 微笑 和 一个 暗示 的 胜利 .

皮尔顿锐利地打量了他一眼，然后露出了略带胜利的笑容。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , - .
**" Think it over , Feetch .**
" 思考 它 超过 , - .

“好好想想，菲奇。”

" - [sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**" Feetch sat , thinking it over .**
" - 卫星 , 思维 它 超过 .

“费奇坐着，仔细思考着。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][let][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] ?
**Was it right to let all these people lose their jobs ?**
曾是 它 正确的 到 让 全部 这些 人们 失去 他们的 工作 ?

让这些人失去工作是对的吗?

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi][ 'daiəl, dail ] ['hænsənz] ['nʌmbə(r)] .

| Frowning | , | he | dialed | Hanson's | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | , | 他 | 拨号 | 汉森的 | 数字 | . |

他皱着眉头，拨通了汉森的电话。

" [tʃiːf] , " [sed] ['hænsən] , " [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Chief | , | " | said | Hanson | , | " | Forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | , | " | 说 | 汉森 | , | " | 忘记 | 它 | . |

“酋长，”汉森说，“算了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

| The | boys | are | behind | you | one | hundred | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 在后面 | 你 | 一 | 百 | 每 | 中心 | . |

兄弟们百分之百支持你。

[wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] . "

| We'll | make | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 出去 | . | " |

我们会亲热一番。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| " | But | that's | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 这 | 麻烦 | . |

但问题就在这里。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][kænt][let][juː; jʊ] . "

| I | thought | you'd | feel | like | this | , | and | I | can't | let | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你会 | 感觉 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 我 | 不能 | 让 | 你 | . | " |

我就知道你会这么想，我不能让你这样。

" [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] .

| " | You're | beginning | to | weaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 开始 | 到 | 削弱 | . |

你开始衰弱了。

[doʊnt] .

| Don't | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[θɪŋk] , [tʃiːf] , [θɪŋk] .

| Think | , | chief | , | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 首席 | , | 思考 | . |

长官，想想，想想。

[ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['fɪgəd] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)][kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] .

| The | brain | that | figured | the | Super | - | Opener | can | solve | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 那 | 想 | 这 | 极好的 | - | 开球 | 能 | 解决 | 这 | . |

能想出“超级开局”策略的人也能解决这个问题。

" - [hʌŋ] [ʌp] .

| " | Feetch | hung | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 悬挂 | 向上 | . |

“脚挂住了。”

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [gruː] ['wɔːmə(r)] .

| A | glow | of | anger | that | had | been | building | up | in | his | chest | grew | warmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辉光 | 的 | 愤怒 | 那 | 有 | 到过 | 建筑 | 向上 | 在 | 他的 | 胸部 | 生长 | 更温暖 | . |

他胸中积聚的怒火愈发炽热。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| He | began | pacing | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 踱步 | 这 | 地面 | . |

他开始在房间里踱步。

[haʊ] [hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| How | he | hated | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 憎恨 | 到 | 做 | 它 | . |

他多么讨厌这样做啊。

[θɪŋk] , ['hænsən][hæd; həd] [sed] .

| Think | , | Hanson | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 汉森 | 有 | 说 | . |

汉森曾说过，想想看。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] .

| But | he | had | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | . |

但他确实有。

[hiːz] [kən'sɪdəd] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

| He's | considered | every | angle | , | and | there | was | no | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 经过考虑的 | 每一个 | 角度 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 解决方案 | . |

他考虑过所有角度，但仍然没有解决办法。

- [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ pɔː ] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| Feetch | walked | into | the | kitchen | and | carefully | poured | himself | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 小心 | 倾倒 | 他自己 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

菲奇走进厨房，小心翼翼地给自己倒了一杯水。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] .

| He | drank | the | water | slowly | and | placed | the | glass | on | the | washstand | with | a | tiny | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 这 | 水 | 缓慢地 | 和 | 放置 | 这 | 玻璃 | 在 | 这 | 洗手台 | 和 | 一个 | 微小的 | 点击 | . |

他慢慢地喝完水，然后轻轻地把杯子放在洗漱台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [klɪk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | tiny | click | that | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 微小的 | 点击 | 那 | 做过 | 它 | . |

就是那一声微小的点击。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [reɪdʒ] .

| Something | about | it | touched | off | the | growing | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 它 | 感动 | 离开 | 这 | 生长 | 愤怒 | . |

这件事的某些方面激起了人们日益高涨的愤怒。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nəʊz] .

| If | Piltdon | were | there | he | would | have | punched | him | in | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 是 | 那里 | 他 | 会 | 有 | 拳击 | 他 | 在 | 这 | 鼻子 | . |

如果皮尔顿在场，他肯定会一拳打在他的鼻子上。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

| The | twenty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 五 | 年 | . |

二十五年。

[ðə; ði] [trɪks] .

| The | tricks | . |
|---|---|---|
| 这 | 技巧 | . |

那些伎俩。

[ðə; ði] [θrets] .

| The | threats | . |
|---|---|---|
| 这 | 威胁 | . |

威胁。

[θɪŋk] ?
**Think ?**
思考 ?

思考?

[id] ['fɪgəd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['əʊnli][hiː; hi]['hædnt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**He'd figured the solution long ago , only he hadn't allowed himself to see it .**
他会 想 这 解决方案 长的 前 , 仅有的 他 之前没有 允许 他自己 到 看 它 .

他早就想到了解决办法，只是他一直不愿让自己看到而已。

[nɒt] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] , [læk] [ɒv; əv] [gʌts] .
**Not lack of brains , lack of guts .**
不是 缺少 的 大脑 , 缺少 的 内脏 .

不是缺乏智慧，而是缺乏勇气。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] , ['daɪəlɪŋ] - ['nʌmbə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð]
**Well , he thought grimly , dialing Piltdon's number , he was going through with**
出色地 , 他 想法 阴沉地 , 拨号 - 数字 , 他 曾是 去 通过 和
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**it now .**
它 现在 .

他神情阴沉地想着，拨通了皮尔顿的电话，他现在决定这么做了。

" - !
**" Piltdon !**
" - !

“皮尔顿！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
**" he barked .**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [θriː] [piː] . [em] . [tə'mɒrəʊ] .
**" Three p . m . tomorrow .**
" 三 p . 米 . 明天 .

“明天下午三点。”

[maɪ] [pleɪs] .
**My place .**
我的 地方 .

我的地方。

[biː; bi][hɪə(r)] .
**Be here .**
是 这里 .

到场。

[ðæts] [ɔːl] .
**That's all .**
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
**" He hung up .**
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [muːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kɔːlz] .
**In the same grim mood the following morning , he placed a few more calls .**
在 这 相同的 严峻 情绪 这 下列的 早晨 , 他 放置 一个 很少 更多的 呼叫 .

第二天早上，他心情依旧低落，又打了几个电话。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

| In | the | same | mood | that | afternoon | he | stood | in | the | middle | of | his | living | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 情绪 | 那 | 下午 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 活的 | - | 房间 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] :

| and | looked | at | his | visitors | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 访客 | : |

那天下午，他心情依旧如此，站在客厅中央，看着来访的客人：

- , ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] ; ['bɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn] ['terəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

| Piltdon | , | Williams | , | the | Government | man | ; | Billings | from | the | Van | Terrel | Foundation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 威廉姆斯 | , | 这 | 政府 | 男人 | ; | 比林斯 | 从 | 这 | 范 | 特雷尔 | 基础 | ; |

['staɪnər] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

| Steiner | of | Westchester | University | ; |
|---|---|---|---|---|
| 施泰纳 | 的 | 威彻斯特 | 大学 | ; |

皮尔顿、威廉姆斯（政府官员）；范特雷尔基金会的比林斯；威彻斯特大学的施泰纳；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

| the | members | of | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 按 | . |

新闻界成员。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Gentlemen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 他 | 说 | . |

“先生们，”他说。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] .

| " | I'll | make | it | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 它 | 简短的 | . |

我会尽量简短。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | waved | the | papers | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 这 | 文件 | 在 | 他的 | 手 | . |

他挥舞着手中的文件。

" [hɪə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] - [ɪ'fekt] ,

| " | Here | is | everything | I | know | about | what | I | call | the | Feetch | Effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一切 | 我 | 知道 | 关于 | 什么 | 我 | 称呼 | 这 | - | 影响 | , |

“以下是我所了解的关于我称之为“足部效应”的一切，

[ɪn'kluːdɪŋ] [plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [taɪp] ['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)] .

| including | plans | and | specifications | for | the | New | Type | Super | - | Opener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 计划 | 和 | 规格 | 为了 | 这 | 新的 | 类型 | 极好的 | - | 开球 | . |

包括新型超级开瓶器的计划和规格。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| All | of | you | have | special | reasons | for | being | keenly | interested | in | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | 有 | 特别的 | 原因 | 为了 | 存在 | 敏锐地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 信息 | . |

你们每个人都有各自的理由对这些信息非常感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| I | am | now | going | to | give | a | copy | to | each | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 给 | 一个 | 复制 | 到 | 每个 | 的 | 你 | , |

现在我将给你们每人一份。

[prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɪz] [met] [baɪ]['mɪstə(r)] . - .

| providing | one | condition | is | met | by | Mr | . | Piltdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一 | 状况 | 是 | 遇见 | 经过 | 先生 | . | - | . |

前提是皮尔顿先生满足其中一个条件。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - .
**" He stared at Piltdon .**
" 他 凝视 在 - .

他盯着皮尔顿。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [wɒnt] ['fɪfti] - [wʌn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] - ['əʊpənə(r)] .
**" In short , I want fifty - one per cent of the stock of Piltdon Opener .**
" 在 短的 , 我 想 五十 - 一 每 中心 的 这 库存 的 - 开球 .

“简而言之，我想要皮尔顿开瓶器公司百分之五十一的股份。”

" - [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
**" Piltdon leaped from his chair .**
" - 跳跃 从 他的 椅子 .

皮尔顿从椅子上跳了起来。

" [aʊt'reɪdʒəs] !
**" Outrageous !**
" 令人愤慨 !

“太离谱了！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
**" He roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [rɪ'dɪkjələs] ! "
**" Ridiculous ! "**
" 荒谬的 ! "

“荒谬的！”

" ['fɪfti] - [wʌn] [pə'sent] , " [sed] - ['fɜːmli] .
**" Fifty - one percent , " said Feetch firmly .**
" 五十 - 一 百分比 , " 说 - 牢牢 .

“百分之五十一，”费奇坚定地说。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] ['eni] [ 'kauntəprə,pəuzəl ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
**" Don't bother with any counterproposals or the interview is at an end . "**
" 不 打扰 和 任何 反提案 或者 这 面试 是 在 一个 结尾 . "

“不要提出任何反建议，否则面试就结束了。”

" ['dʒentlmən] ! " [ skwɔːk ] - , " [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
**" Gentlemen ! " squawked Piltdon , " I appeal to you — "**
" 先生们 ! " 尖叫 - , " 我 上诉 到 你 — "

“先生们！”皮尔顿尖声喊道，“我恳请你们——”

" [stɒp] ['blʌfɪŋ] , " [sed] - ['kəʊldli] .
**" Stop bluffing , " said Feetch coldly .**
" 停止 虚张声势 , " 说 - 冷冷地 .

“别装腔作势了，”菲奇冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**" There's no other way out for you .**
" 有 不 其他 方式 出去 为了 你 .

你没有其他出路了。

['ʌðəwaɪz] [jʊr; jər] ['ruːɪnd] .
**Otherwise you're ruined .**
否则 你是 毁坏 .

否则你就完了。

[hɪə(r)] , [saɪn] [ðɪs] [ə'griːmənt] .
**Here , sign this agreement .**
这里 , 符号 这 协议 .

请在此签署本协议。

" - [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [skriːmd] : " ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ]
" Piltdon threw the paper to the floor and screamed : " Gentlemen , will you
" - 扔 这 纸 到 这 地面 和 尖叫 : " 先生们 , 将要 你
[biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
be a party to this ? "
是 一个 派对 到 这 ? "

皮尔顿把文件扔到地上，大喊道："先生们，你们愿意参与其中吗？"

" [wel] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] - [gɒt][ə; eɪ][feə(r)]
" Well , " murmured the Government man , " I never did think Feetch got a fair
" 出色地 , " 低声说道 这 政府 男人 , " 我 绝不 做过 思考 - 得到 一个 公平的
[ʃeɪk] . "
shake . "
摇 . "

"嗯，"政府官员低声说道，"我一直觉得费奇没有得到公平对待。"

" [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['saɪəns] , " [sed] [ðə; ði][væn] ['terəl] [mæn] .
" This information is important to science , " said the Van Terrel man .
" 这 信息 是 重要的 到 科学 , " 说 这 范 特雷尔 男人 .

"这条信息对科学很重要，"范特雷尔男子说道。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [saɪnd] , [ðə; ði]['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
After Piltdon had signed , the papers were distributed .
后 - 有 签名 , 这 文件 是 分布式 .

皮尔顿签字后，文件就分发出去了。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , - ['steɪtmənt] [riːd] , [ɪn][pɑːt] :
Published in the newspapers the following day , Feetch's statement read , in part :
已发布 在 这 报纸 这 下列的 天 , - 陈述 读 , 在 部分 :

费奇的声明于次日刊登在报纸上，声明部分内容如下：

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The motion in space and time of the singular curvilinear proportions of the
" 这 运动 在 空间 和 时间 的 这 单数 曲线 比例 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsɪtə(r)] [ɪ'fekt] [bɪlt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
original Super - Opener combined with the capacitor effect built up as it
原来的 极好的 - 开球 合并 和 这 电容器 影响 建造 向上 作为 它
[ɪn'kriːst] [ɪts]['frɪkʃən(ə)l][ɪ'lektrəʊ] - ['stætɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kjuːb] [ruːt]
increased its frictional electro - static charge in inverse proportion to the cube root
增加 它是 摩擦 电 - 静止的 收费 在 逆 部分 到 这 立方体 根
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒlərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnvəˌluːt] [tiːθ] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪs'rʌpʃn]
of the tolerance between the involute teeth caused an instantaneous disruption
的 这 宽容 之间 这 内卷 牙齿 导致 一个 瞬间 中断
[ɒv; əv] [wɒt] [aiˈkɔːl][ðə; ði] ['ælfə] ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skriːn] .
of what I call the Alpha multi - dimensional screen .
的 什么 我 称呼 这 阿尔法 多 - 维度 屏幕 .

"原始超级开门器的独特曲线比例在空间和时间中的运动，加上随着其摩擦静电荷的增加而积累的电容器效应（摩擦静电荷的增加与渐开线齿之间的公差的立方根成反比），导致我称之为 Alpha 多维屏幕的瞬间破坏。

[ðə; ði][kæn; kən] , ['biːɪŋ] [mə'tælɪk] , [drɒpt] [θruː] , ['liːvɪŋ] [ɪts][nɒn] - [mə'tælɪk] ['kɒntents] [bɪ'haɪnd]
The can , being metallic , dropped through , leaving its non - metallic contents behind
这 能 , 存在 金属 , 掉落 通过 , 离开 它是 非 - 金属 内容 在后面
.
:
.

由于罐子是金属的，它掉进了洞里，把里面的非金属物品留在了洞里。

[ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
The disruption was instantly repaired by the stable nature of the screen .
这 中断 曾是 即刻 已修复 经过 这 稳定的 自然 的 这 屏幕 .

屏幕的稳定性立即修复了这一故障。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['ælfə] [speɪs] ,
" **Beyond** **the** **screen** **is** **what** **I** **call** **Alpha** **space** **,**
" 超过 这 屏幕 是 什么 我 称呼 阿尔法 空间 ,

屏幕之外，我称之为阿尔法空间。

[ə; eɪ] [speɪs] [ə'pærəntli] [kwaɪt][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] .
**a** **space** **apparently** **quite** **as** **extensive** **as** **our** **own** **universe** **.**
一个 空间 显然 相当 作为 广泛的 作为 我们的 自己的 宇宙 .

一个似乎与我们自己的宇宙一样广阔的空间。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz][maɪ] [ɪn,vestə'geɪʃən] ['ɪndə,keɪtɪd] , ['ælfə] [speɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli]
**Unfortunately** **,** **as** **my** **investigations** **indicated** **,** **Alpha** **space** **seems** **to** **be** **thickly**
很遗憾 , 作为 我的 调查 表明的 , 阿尔法 空间 似乎 到 是 浓密
[ɪn'hæbɪtɪd] .
**inhabited** **.**
有人居住的 .

不幸的是，正如我的调查显示，阿尔法空间似乎人口稠密。

[ðiːz] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [æsə'teɪnd] ,
**These** **inhabitants** **,** **the** **nature** **of** **whom** **I** **have** **not** **yet** **ascertained** **,**
这些 居民 , 这 自然 的 谁 我 有 不是 然而 已确定 ,

这些居民的性质我尚未查明，

['ɒbviəsli] [ ri'zent ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kænz] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪs'rʌptɪŋ]
**obviously** **resented** **the** **intrusion** **of** **the** **cans** **,** **developed** **a** **method** **of** **disrupting**
明显地 怨恨 这 入侵 的 这 罐头 , 发达 一个 方法 的 扰乱
[ðə; ði] [skriːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] ,
**the** **screen** **from** **their** **side** **,**
这 屏幕 从 他们的 边 ,

显然，他们对罐头的入侵感到不满，于是想出了一个从侧面破坏屏幕的方法。

[ænd; ənd] [ həːl ] [ðə; ði][kænz] [bæk] [æt; ət][juː 'es] .
**and** **hurled** **the** **cans** **back** **at** **us** **.**
和 投掷 这 罐头 后退 在 我们 .

然后把罐子扔了回来。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['speɪsɪz] [ʌp][tuː; tə][mjuː] [speɪs] ,
" **However** **,** **I** **have** **established** **the** **existence** **of** **other** **spaces** **up** **to** **Mu** **space** **,**
" 然而 , 我 有 已确立的 这 存在 的 其他 空间 向上 到 亩 空间 ,

“然而，我已经证实了直至μ空间的其他空间的存在，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
**and** **suspect** **that** **others** **exist** **beyond** **that** **.**
和 怀疑 那 其他的 存在 超过 那 .

并怀疑除此之外还有其他人存在。

['biːtə] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [speɪs] , [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm]
**Beta** **space** **,** **which** **is** **also** **adjacent** **to** **our** **own** **space** **,** **is** **devoid** **of** **any** **form**
Beta 空间 , 哪个 是 还 邻近的 到 我们的 自己的 空间 , 是 缺乏 的 任何 形式
[ɒv; əv][laɪf] .
**of** **life** **.**
的 生活 .

β空间也与我们自己的空间相邻，但其中没有任何形式的生命。

[ðə; ði] [njuː] [taɪp] ['suːpə(r)] - ['əʊpənə(r)][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [kænz] [θruː] [ðə; ði]['biːtə] [skriːn] .
**The** **New** **Type** **Super** **-** **Opener** **is** **designed** **to** **pass** **cans** **through** **the** **Beta** **screen** **.**
这 新的 类型 极好的 - 开球 是 设计 到 经过 罐头 通过 这 Beta 屏幕 .

新型超级开罐器旨在让罐头通过 Beta 筛网。

['biːtə] [speɪs] [wɪl] ['seɪfli] [əb'zɔːb] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kænz] .
**Beta** **space** **will** **safely** **absorb** **an** **infinite** **number** **of** **cans** **.**
Beta 空间 将要 安全 吸收 一个 无限 数字 的 罐头 .

β空间可以安全地容纳无限数量的罐子。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['ventʃə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
" I sincerely and humbly venture the opinion that we are on the threshold
" 我 真挚地 和 谦卑地 风险投资 这 观点 那 我们 是 在 这 临界点
[ɒv; əv] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['maɪti] [dɪs'kʌvəri] .
of tremendous and mighty discoveries .
的 巨大的 和 强大的 发现 .

"我真诚而谦卑地认为，我们正站在伟大发现的门槛上。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['pɒsəbli] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ 'ju:nivə:s ] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [taɪp]
It is my belief that possibly an infinite number of universes exist in a type
它 是 我的 信仰 那 可能 一个 无限 数字 的 宇宙 存在 在 一个 类型
[ɒv; əv]['læmɪneɪtɪd] [blɒk] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [skri:nz] .
of laminated block separated by screens .
的 层压 堵塞 分开 经过 屏幕 .

我认为，可能存在无数个宇宙，它们像层压板一样被隔板分隔开来。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [mait] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['læmɪneɪtɪd] [blɒks] [ɪg'zɪst]
" Therefore , might it not be that an infinite number of laminated blocks exist
" 所以 , 可能 它 不是 是 那 一个 无限 数字 的 层压 积木 存在
— ? "
— ? "
— ? "

"那么，会不会存在无穷多个层压块呢？"

" ['mɪstə(r)] - — " [sed] - .
" Mr Feetch — " said Piltdon .
" 先生 - — " 说 - .

"费奇先生——"皮尔顿说道。

- [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] ['nju:li] [kən'strʌktɪd] - ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l]
Feetch looked up from his desk in the newly constructed Feetch Multi - Dimensional
- 看起来 向上 从 他的 桌子 在 这 新 建造 - 多 - 维度
[dɪ'veləpmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊpənə(r)] ['kʌmpəni] .
Development Division of the Piltdon Opener Company .
发展 分配 的 这 - 开球 公司 .

菲奇从他位于皮尔顿开瓶器公司新建的菲奇多维开发部门的办公桌前抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 超级开幕式(The Super Opener)
# 第2/2页

" - , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:][ə'baʊt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
**" Piltdon , don't bother me about production .**
" - , 不 打扰 我 关于 生产 .

“皮尔顿，别来烦我生产方面的事情。”

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['prɒbləm] . "
**Production is your problem . "**
生产 是 你的 问题 . "

生产是你们的问题。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - — "
**" But Mr . Feetch — "**
" 但 先生 . - — "

“但是费奇先生——”

" [get] [aʊt] , " [sed] - .
**" Get out , " said Feetch .**
" 得到 出去 , " 说 - .

“滚出去，”菲奇说道。

- [blɑ:ntʃt] [ænd; ənd][left] .
**Piltdon blanched and left .**
- 焯水 和 左边 .

皮尔顿脸色苍白，离开了。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['hænsən] — " [kən'tɪnju:d] - .
**" As I was saying , Hanson — " continued Feetch .**
" 作为 我 曾是 说 , 汉森 — " 持续 - .

“正如我刚才所说，汉森——”费奇继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神